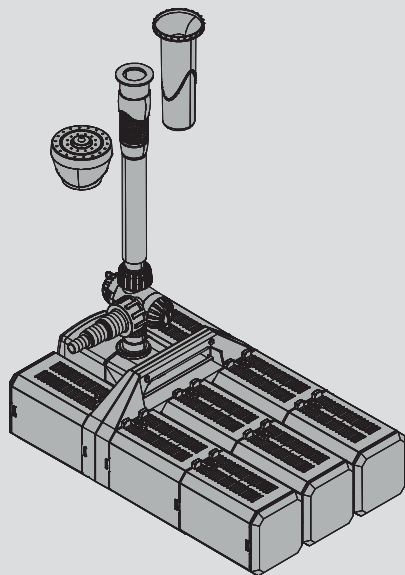


EHEIM

MODUL4000



de Bedienungsanleitung

en Operating manual

fr Mode d'emploi

it Istruzioni per l'uso

es Manual de instrucciones

pt Manual de instruções

nl Bedieningshandleiding

da Betjeningsvejledning

sv Bruksanvisning

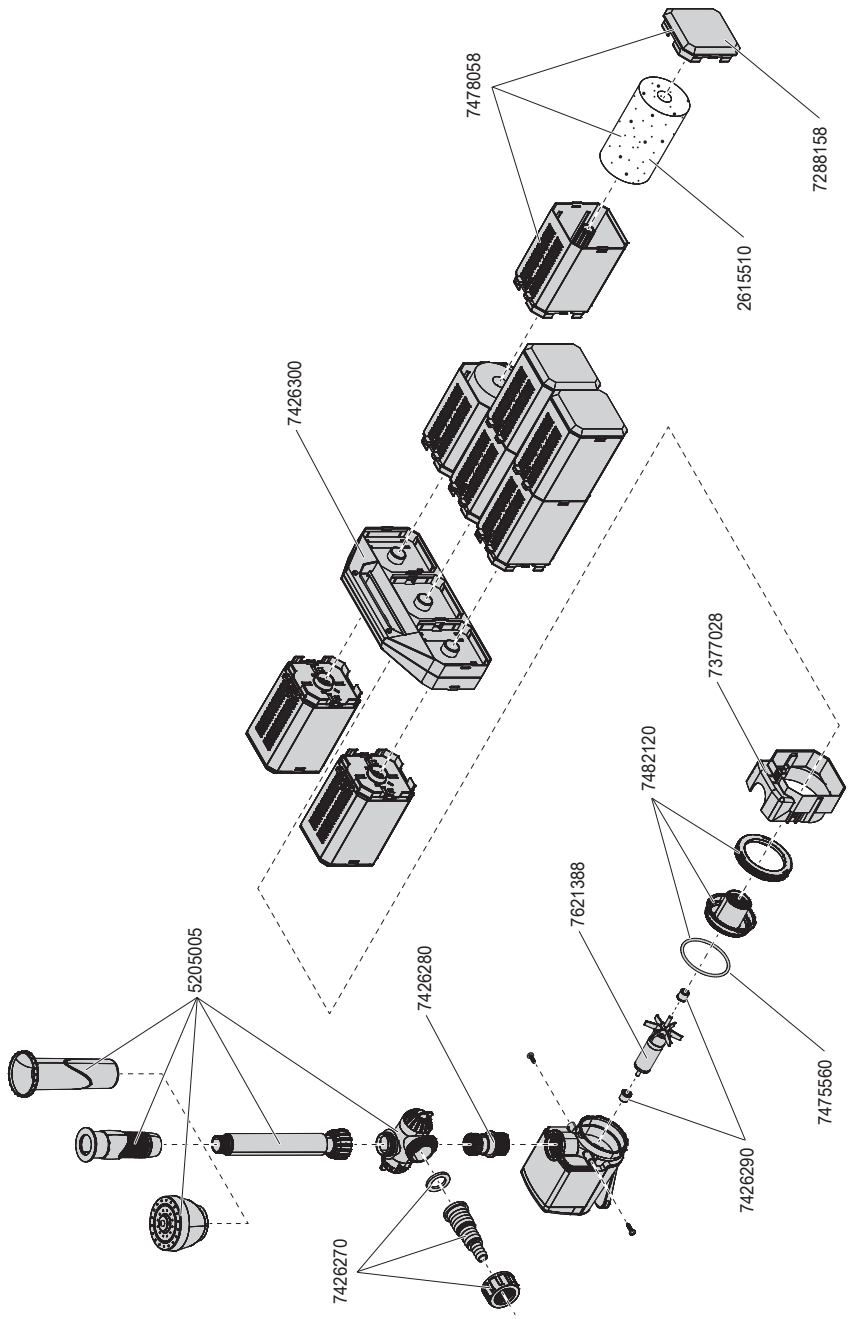
tr İşletim kılavuzunun

pl Instrukcji obsługi

bg Инструкция за експлоатация

ru Руководство по эксплуатации

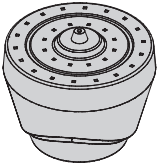
de	Bedienungsanleitung (Original) Teich-Innenfilter MODUL4000	7
en	Operating manual (translation) Interior pond filter MODUL4000	15
fr	Notice d'utilisation (traduction) Filtre intérieur de bassin MODUL4000.....	22
it	Istruzioni per l'uso (traduzione) Filtro interno per laghetti MODUL4000.....	30
es	Manual de instrucciones (traducción) Filtro interno de estanque MODUL4000	38
pt	Manual de instruções (tradução) Filtro interior para lagos MODUL4000	46
nl	Bedieningshandleiding (vertaling) Vijver-binnenfilter MODUL4000	54
da	Betjeningsvejledning (oversættelse) Indvendigt damfilter MODUL4000	62
sv	Bruksanvisning (översättning) Damm-innerfilter MODUL4000.....	70
tr	Kullanma kılavuzu (çeviri) Havuz iç filtresi MODUL4000.....	78
pl	Instrukcja obsługi (tłumaczenie) Filtr wewnętrzny do zbiorników wodnych MODUL4000	85
bg	Инструкция за експлоатация (превод) вътрешен филтър за езеро MODUL4000	93
ru	Руководство по эксплуатации (перевод) Внутренний фильтр для пруда MODUL4000.....	101



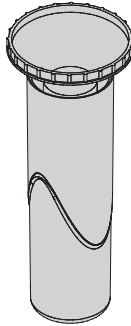
A



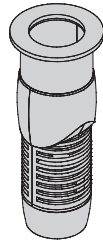
WATER PIPE
»DANCE«



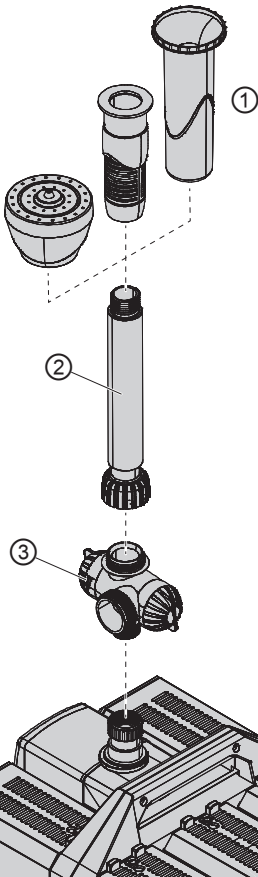
WATER PIPE
»BUBBLE«



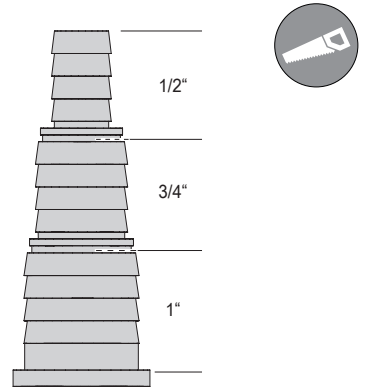
WATER PIPE
»SPLASH«



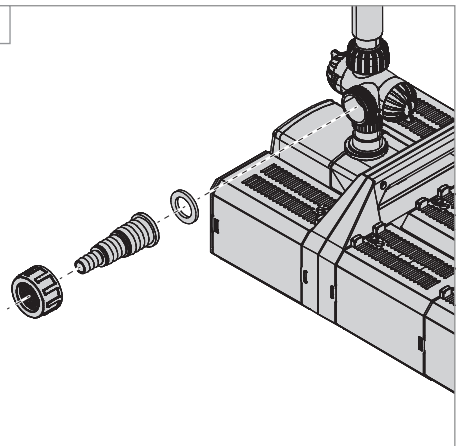
B

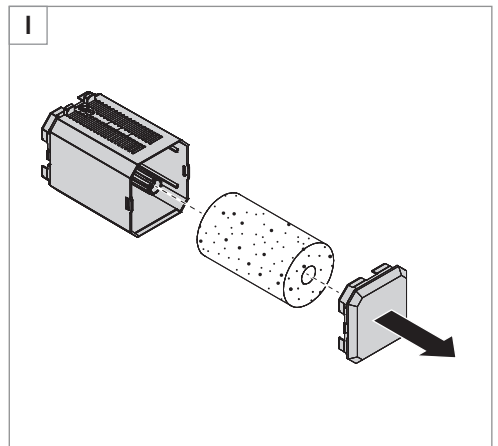
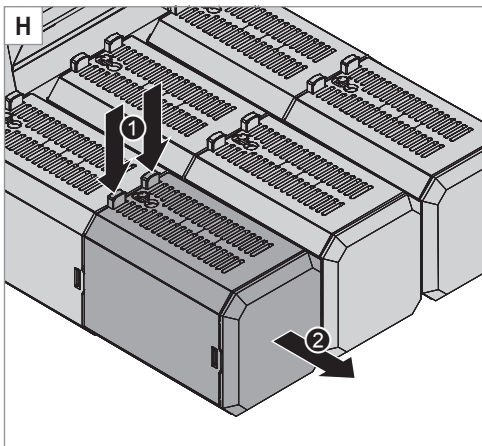
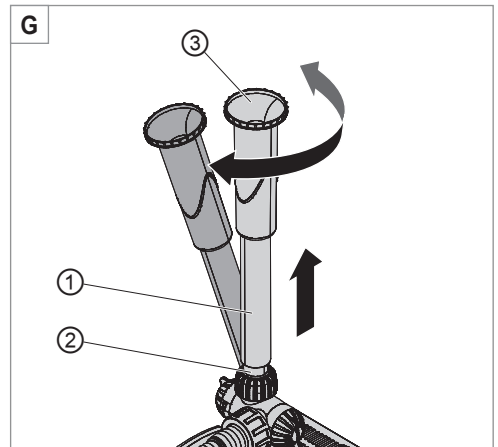
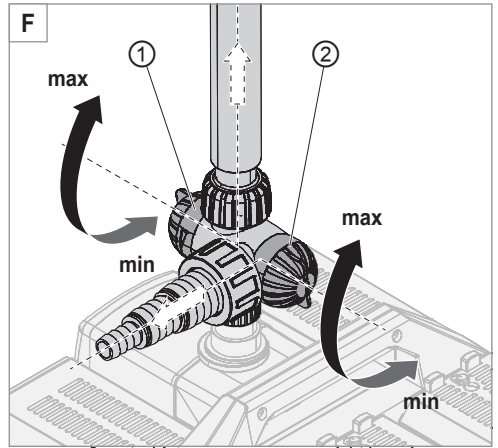
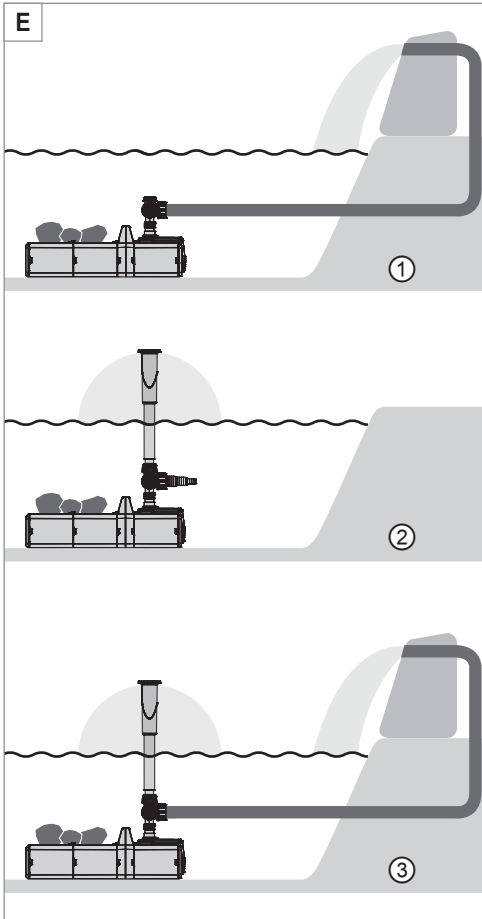


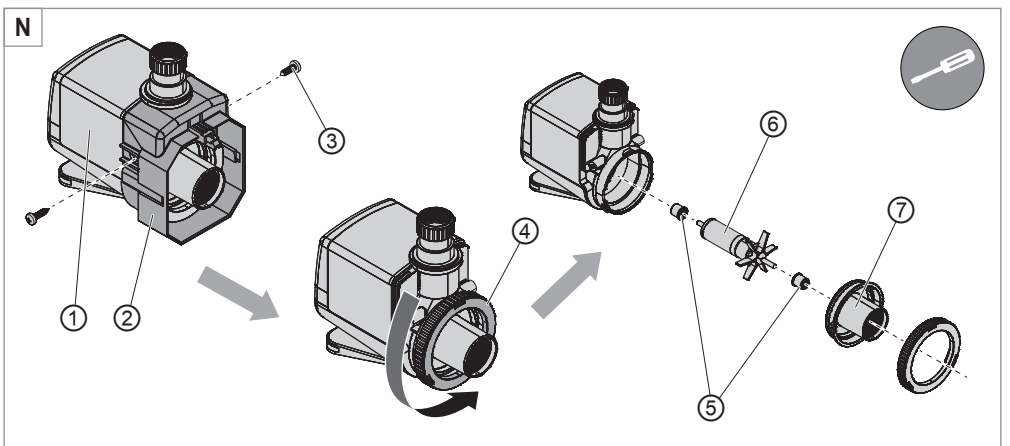
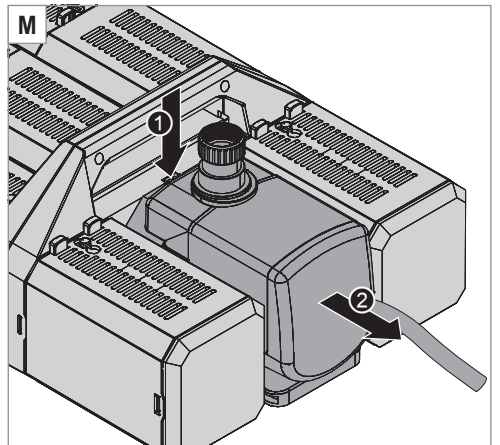
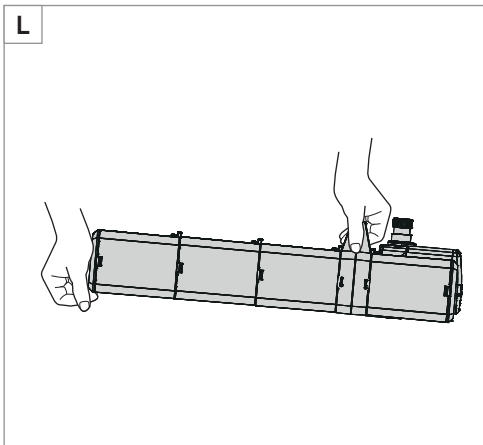
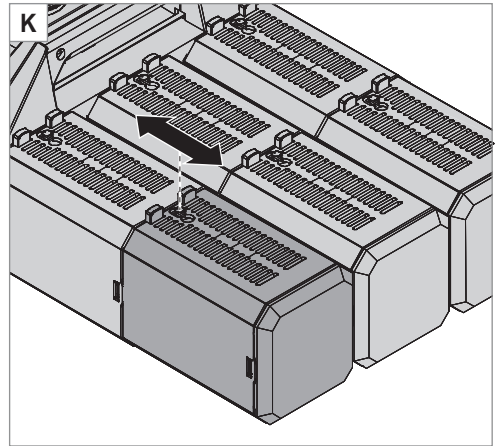
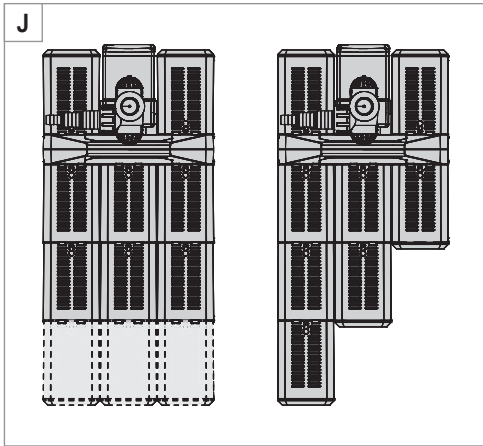
C



D







Bedienungsanleitung (Original) Teich-Innenfilter MODUL4000

1. Allgemeine Benutzerhinweise

Informationen zum Gebrauch der Betriebsanleitung



- ▶ Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, muss die Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden werden.
- ▶ Betrachten Sie die Betriebsanleitung als Teil des Produkts und bewahren Sie sie gut und erreichbar auf.
- ▶ Fügen Sie diese Betriebsanleitung bei Weitergabe des Geräts an Dritte bei.

Symbolerklärung

Die folgenden Symbole werden auf dem Gerät verwendet.



Die Eintauchtiefe des Gerätes beträgt maximal 1 m.

IP68 Das Symbol weist darauf hin, dass das Gerät gegen dauerndes Untertauchen geschützt ist.



Das Gerät ist nach den jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien approbiert und entspricht den EU-Normen.

Die folgenden Symbole und Signalworte werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet.



Gefahr von Personenschäden durch gefährliche elektrische Spannung

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Gefahr von Personenschäden durch eine allgemeine Gefahrenquelle

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Gefahr durch magnetische Felder

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Hinweis mit nützlichen Informationen und Tipps.

 **A** Verweis auf eine Abbildung, hier Verweis auf Abbildung A

- ▶ Sie werden zu einer Handlung aufgefordert.

2. Einsatzgebiet

Das Gerät und alle im Lieferumfang enthaltenen Teile sind für die Benutzung im privaten Bereich bestimmt und dürfen ausschließlich verwendet werden:

- zur Reinigung von Gartenteichen mit und ohne Fischbesatz
- zur Förderung von Wasser
- zum Betrieb von Wasserspielen, Wasserfällen, Bachläufen usw.
- zur Wasserbelüftung und -umwälzung
- unter Einhaltung der technischen Daten

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:



- nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden
- die Wassertemperatur darf 35°C nicht überschreiten
- nicht gefördert werden dürfen ätzende, leicht brennbare, aggressive oder explosive Stoffe, Salzwasser sowie Trinkwasser
- nicht in Schwimmteichen verwenden
- niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben

3. Sicherheitshinweise

Von diesem Gerät können Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

- Die Geräteverpackung nicht in die Hände von Kindern gelangen lassen, da hiervon Gefahren ausgehen können (Erstickungsgefahr!).
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch von Personen (einschließlich Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen bestimmt, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder erhielten eine Anweisung hinsichtlich des Gebrauches des Gerätes von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Nur für europäische Märkte:
Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind beaufsichtigt.

Elektrische Sicherheit



- Die elektrischen Installationen müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen.
- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Trennen Sie das Gerät vor allen Arbeiten vom Netz.
- Die elektrischen Daten des Gerätes müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen. Sie finden diese Daten auf dem Typenschild, der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- Verlängerungskabel und Stromverteiler müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).
- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05RN-F3G0,75. Verlängerungsleitungen müssen den Anforderungen der DIN VDE 0620 genügen.
- Die Netzanschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu verschrotten.
- Schützen Sie Steckdose und Netzstecker vor Feuchtigkeit. Es empfiehlt sich mit dem Netzkabel eine Tropfschlaufe zu bilden, die verhindert, dass evtl. am Kabel entlang laufendes Wasser zur Steckdose gelangt.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Schutzkontakt-Netzsteckdose an.

Sicherer Betrieb



- Führen Sie vor Benutzung eine Sichtkontrolle durch, um sicherzustellen, dass das Gerät, insbesondere Netzkabel und Stecker, unbeschädigt sind.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder wenn es beschädigt ist.
- Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem beschädigten Netzkabel.

- Reparaturen dürfen ausschließlich von einer EHEIM Servicestelle durchgeführt werden.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Netzkabel und ziehen Sie zum Trennen vom Stromnetz immer am Stecker und nicht am Kabel oder Gerät.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Die Anschlussleitung darf nicht betreten werden, sofern sie in der Erde oder im Kies ohne Leerrohr verlegt wurde.
- Führen Sie nur Arbeiten durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten!



- Das Gerät besitzt einen Magneten mit einem starkem Magnetfeld, das Herzschrittmacher oder implantierte Defibrillatoren (ICD) beeinflussen kann. Halten Sie **mindestens 30 cm** Abstand zwischen Implantat und Magnet.

4. Inbetriebnahme

Der Teich-Innenfilter MODUL4000 ist betriebsfertig, komplett mit Filterpatronen.

Wasserspieldüse montieren

1. Schrauben Sie den Wasserverteiler ③ auf die Pumpe (⊗B).
2. Schrauben Sie das Teleskoprohr ② auf den Wasserverteiler.
3. Stecken Sie die gewünschte Wasserspieldüse (⊗A) auf das Teleskoprohr.

Schlauch anschließen


1. Kürzen Sie mit einer Säge den Auslaufstutzen auf den Durchmesser Ihres Schlauches (⊗C).
2. Schrauben Sie den Auslaufstutzen auf den Wasserverteiler (⊗D).
3. Verbinden Sie Ihren Schlauch mit dem Auslaufstutzen.

- i** · Der Schlauchanschluss wird nur benötigt, wenn die Pumpe zusätzlichen einen Wasserspeicher oder Bachlauf speisen soll.
- Wir empfehlen den Schlauch mit einer Schlauchklemme zu befestigen.
- Tipp: Befeuchten Sie den Schlauch mit Wasser zur einfacheren Montage.

5. Bedienung

Filter platzieren (☒E)


1. Legen Sie den Filter im Teich möglichst waagrecht, auf einen festen Untergrund, so dass das Filtergehäuse **mindestens 20 cm** von Wasser bedeckt ist. Achten Sie auf die maximale Eintauchtiefe (siehe Technische Daten).

-  · Legen Sie den Filter nicht in den mulmigen Bodengrund.
- Achten Sie darauf, dass die Ansaugöffnungen der Filtergehäuse geöffnet sind. Öffnen Sie die Ansaugöffnungen mit dem Schieber (☒K).
- Der Filter besitzt nach dem Einlegen in den Teich noch Eigenauftrieb. Beschweren Sie den Filter mit einigen Steinen.

Filter anpassen/erweitern (☒J)

Um die Filterstandzeit zu erhöhen, lässt sich die Filterfläche durch den Anbau zusätzlicher Module erweitern. Durch Umsetzen von Behälterteilen kann der Filter den Gegebenheiten im Teich individuell angepasst werden.

1. Drücken Sie die Verriegelungen (☒H1) und trennen Sie die Filtergehäuse voneinander (☒H2).
2. Entfernen Sie den Deckel des gewünschten Filtergehäuses (☒I).
3. Stecken Sie das Filtergehäuse bis zum Einrasten auf das Filtergehäuse.

-  · Achten Sie darauf, dass die Ansaugöffnungen der Filtergehäuse nach oben zeigen.
- Achten Sie bei einem erweiterten Filter auf das höhere Gewicht, sowie die veränderte Gewichtsverteilung – Halten Sie den Filter am Griff, sowie an der längsten Seite (☒L).

Pumpe einschalten



Vorsicht! Sachbeschädigung.

- ▶ Die Pumpe darf nie trocken laufen.

1. Ziehen Sie das Teleskoprohr ① auf die gewünschte Länge aus (☒G).
2. Richten Sie das Teleskoprohr mit dem Kugelgelenk ③ senkrecht aus.
3. Wasserspieldüse **BUBBLE**: Drehen Sie den Einsatz ② aus der Düse bis das Wasserspiel die gewünschte Form besitzt.
4. Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose. **Achtung: Die Pumpe läuft sofort an!**

Wasserverteilung einstellen

1. Regulieren Sie mit den Drehhahn 1 ① die Wassermenge für das Wasserspiel (☒F).
2. Regulieren Sie mit dem Drehhahn 2 ② die Wassermenge für den Schlauchanschluss.

Pumpe ausschalten

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.

6. Wartung



Achtung! Stromschlag!

- ▶ Ziehen vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker.



Vorsicht! Sachbeschädigung.

- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung keine harten Gegenstände oder aggressive Reinigungsmittel.
- ▶ Die Gerätekomponenten sind nicht spülmaschinenbeständig!



In den nachstehenden Abschnitten sind Wartungsarbeiten beschrieben, die für einen optimalen und störungsfreien Betrieb erforderlich sind. Eine regelmäßige Wartung verlängert die Lebensdauer und sichert über einen langen Zeitraum die Funktion des Geräts.

Wasserspieldüse und Teleskoprohr reinigen

1. Schrauben Sie das Teleskoprohr ab.
2. Entfernen Sie die Wasserspieldüse.
3. Reinigen Sie Teleskop und Wasserspieldüse unter fließendem Wasser.

Filter reinigen

1. Schließen Sie die Ansaugöffnungen der Filtergehäuse (☒**K**).
2. Nehmen Sie den Filter aus dem Wasser (☒**L**).
3. Entfernen Sie den Auslaufstutzen mit dem Schlauch.
4. Drücken Sie die Verriegelungen (☒**H1**) der Filtergehäuse und trennen Sie diese voneinander (☒**H2**).
5. Ziehen Sie die Filterpatronen aus den Filtergehäusen (☒**I**).
6. Drücken Sie die Filterpatronen unter fließenden, lauwarmem Wasser aus.



- Kein heisses Wasser verwenden!
- Tipp: Es empfiehlt sich, immer nur einen Teil der Filterpatronen zu reinigen oder auszutauschen, um die biologische Filterwirkung nicht zu unterbrechen.
- Erneuern Sie die Filterpatronen nach der 2. – 3 Reinigung.

7. Reinigen Sie die Filtergehäuse und Anschlusssteile unter fließendem Wasser.
8. Montieren Sie die Filtergehäuse wieder in umgekehrter Reihenfolge.

Pumpe reinigen

1. Schließen Sie die Ansaugöffnungen der Filtergehäuse (☒**K**).
2. Nehmen Sie den Filter aus dem Wasser (☒**L**).
3. Entfernen Sie den Auslaufstutzen mit dem Schlauch.
4. Drücken Sie die Verriegelung (☒**M1**) und ziehen Sie die Pumpe vom Griffgehäuse ab (☒**M2**).
5. Lösen und entfernen Sie die zwei seitlichen Befestigungsschrauben ③ (☒**N**).
6. Ziehen Sie den Adapter ② vom Motorgehäuse ① ab.
7. Schrauben Sie den Verschlussring ④ vom Motorgehäuse ab.
8. Hebeln Sie mit einem Schraubenzieher vorsichtig den Pumpendeckel ⑦ gleichmäßig nach vorne aus dem Motorgehäuse.
9. Ziehen Sie das Pumpenrad ⑥ aus dem Motorgehäuse.
10. Reinigen Sie alle Komponenten unter fließendem Wasser
11. Montieren Sie die Pumpe wieder in umgekehrter Reihenfolge.

- i** ▶ Achten Sie beim Zusammenbau darauf, dass die Lagerbuchsen ⑤ korrekt im Pumpendeckel sowie im Motorgehäuse eingelegt sind.
- ▶ Achten Sie beim Zusammenbau darauf, dass der Verschlussring beim Zuschrauben leicht einrastet.

7. Beheben von Störungen



Achtung! Stromschlag!

- ▶ Ziehen Sie vor dem Beheben von Störungen den Netzstecker.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Überprüfen Sie die Netzspannung ▶ Kontrollieren Sie die Zuleitung
Pumpe fördert nicht	Netzstecker ist nicht eingesteckt	▶ Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose
	Pumpenrad ist blockiert	▶ Reinigen Sie die Pumpe
	Thermischer Schutzscharter ist aktiviert	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie die Pumpe abkühlen. 2. Stecken Sie nach ca. 1 Stunde den Netzstecker wieder ein.
Pumpe fördert ungenügend	Ansaugöffnungen sind verschmutzt	▶ Reinigen Sie die Ansaugöffnungen

Bei sonstigen Störungen wenden Sie sich bitte an den EHEIM Service.

8. Außerbetriebnahme

Lagern und Überwintern



1. Nehmen Sie das Gerät aus dem Teich.
2. Reinigen Sie das Gerät
3. Lagern Sie das Gerät an einem frostsicheren Ort.

- i** Lagern Sie das Gerät in einem wassergefüllten Behälter um Anlaufschwierigkeiten im Frühjahr zu vermeiden. Der Netzstecker darf dabei nicht geflutet werden!

Entsorgen



Beachten Sie im Falle der Entsorgung des Geräts die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften. Information zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten in der europäischen Gemeinschaft:

Innerhalb der Europäischen Gemeinschaft wird für elektrisch betriebene Geräte die Entsorgung durch nationale Regelungen vorgegeben, die auf der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektronik-Altgeräte (WEEE) basieren. Danach darf das Gerät nicht mehr mit dem kommunalen oder Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät wird bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen. Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Entsorgen Sie diese umweltgerecht und führen diese der Wiederverwertung zu.

9. Technische Daten

Typ	5205
Nennleistung	38 W
Fördermenge	2300 l/h
Förderhöhe max.	2,4 m
Tauchtiefe max.	1 m
Abmaße (L × B × H)	385 × 230 × 120 mm
Kabellänge	10 m
Wasseranschlüsse	1/2" – 3/4" – 1"
Medientemperatur	4°C – 35°C
Netzspannung/Frequenz	220 – 240 V / 50 Hz

Operating manual (translation) Interior pond filter MODUL4000

1. General user instructions

Information on using the operating manual



- ▶ Before using the appliance for the first time, the operating manual must be read fully and understood.
- ▶ Consider the operating manual as part of the product and keep in a safe and accessible location.
- ▶ Enclose this operating manual if passing the appliance on to a third party.

Symbol explanation

The following symbols are used on the appliance.



The appliance has an immersion depth of max. 1 m.

IP68 The symbol indicates that the appliance is protected against permanent submerging.



The appliance is certified according to the relevant national regulations and directives, and conforms to EU standards

The following symbols and signal words are used in this operating manual.



Risk of personal injury from dangerous voltage

The symbol denotes imminent danger causing severe personal injury or death if the corresponding measures are not taken.



Risk of personal injury from a general source of danger

The symbol denotes imminent danger causing severe personal injury or death if the corresponding measures are not taken.



Danger from magnetic fields

The symbol denotes imminent danger causing severe personal injury or death if the corresponding measures are not taken.



Note with useful information and tips.

 **A** Reference to a figure, in this case, reference to figure A

- ▶ You are prompted for an action.

2. Application

The appliance and all parts included in the scope of delivery are intended for private use and must only be used:

- for cleaning garden ponds with and without fish
- for pumping water
- for operating water features, waterfalls, streams, etc.
- for water aeration and circulation
- in compliance with the technical data

The following limitations apply to the appliance:



- Do not use for commercial or industrial purposes
- the water temperature may not exceed 35°C
- do not pump caustic, inflammable, aggressive or explosive substances, salt water or drinking water
- do not use in swimming ponds
- never operate without a water flow

3. Safety instructions

Risks for persons and property can arise from this appliance if the appliance is improperly used or not used as intended or if the safety instructions are not heeded.

- Do not let the appliance packaging get into the hands of children as hazards can arise (danger of suffocation!).
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are under the supervision of someone responsible for their safety or have received instruction on usage of the appliance from said person. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Only for European markets:
This appliance can be used by children from the age of 8 and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised and have been instructed in the safe use of the appliance and have understood the resulting dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.

Electrical safety



- The electrical installations must comply with the international and national erection specifications.
- The appliance must be protected by a residual current protection device with a maximum rated residual current of 30 mA.
- Please contact an electrician if there are any questions or problems.
- Disconnect the appliance from the mains before all work.
- The electrical data of the appliance must match the data of the power mains. This data is found on the type plate, the packaging and in these instructions.
- Extension cables and power distributors must be suitable for outdoor use (protected against splashing water).
- Mains connection cables must not have a smaller cross-section than rubber hose lines with the abbreviation H05RN-F3G0,75. Extension cables must meet the requirements of DIN VDE 0620.
- The mains connection cable of this appliance cannot be replaced. If the cable is damaged, the appliance must be scrapped.
- Protect the mains socket and mains plug against moisture. It is recommended to form a drip loop with the mains cable to prevent any water running along the cable to the mains socket.
- Only connect the appliance to a correctly installed protective contact mains socket.

Safe operation



- Before use, carry out a visual inspection to ensure that the appliance, especially the mains cable and plug, are undamaged.
- Do not use the appliance if it is not working properly or is damaged.
- Never use the appliance with a damaged mains cable.
- Repairs must only be carried out by an EHEIM service centre.
- Do not carry the appliance by the mains cable, and to disconnect from the mains, always pull on the plug and not on the cable or appliance.
- Protect the mains cable against heat, oil and sharp edges. If the connection cable has been laid in the ground or in gravel without an empty conduit, it must not be possible to step on it.
- Only carry out the work described in these instructions.

- Never make technical modifications to the appliance.
- Only use original spare parts and accessories for the appliance.
- Only operate the appliance when there are no persons in the water!
- The appliance has a magnet with a strong magnetic field that can affect pacemakers or implanted defibrillators (ICD). Maintain a distance of **at least 30 cm** between the implant and magnet.



4. Commissioning

The MODUL4000 interior pond filter is ready for operation, complete with filter cartridges.

Installing the water feature nozzle

1. Screw the water distributor ③ onto the pump (⊞B).
2. Screw the telescopic pipe ② onto the water distributor.
3. Push the required water feature nozzle (⊞A) onto the telescopic pipe.

Connecting the hose

1. Use a saw to shorten the outlet spigot to the diameter of your hose (⊞C).
2. Screw the outlet spigot onto the water distributor (⊞D).
3. Connect your hose to the outlet spigot.

- i** · The hose connection is only required if the pump should additionally supply a water spout or stream.
- We recommend fastening the hose with a hose clamp.
- Hint: Moisten the hose with water for easier installation.

5. Operation

Placement of the filter (⊞E)


1. Place the filter on a solid surface as horizontal as possible in the pond so that the filter housing is covered **by at least 20 cm** of water. Pay attention to the maximum immersion depth (see Technical data).

- i** · Do not place the filter on the soft substrate.
- Ensure that the filter housing's suction openings are open. Open the suction openings with the slider (⊞K).
- The filter will remain buoyant after being placed in the pond. Weigh the filter down with some stones.

Adaptation/expansion of the filter (⊞J)

The filter's lifetime can be increased by installing additional modules to expand the filter surface area. The filter can be individually adapted to conditions in the pond through the utilisation of container parts.

1. Press on the locks (⊞H1) and separate the filter housing(⊞H2).
2. Remove the cover of the desired filter housing (⊞I).
3. Insert the filter housing until it clicks into place on the filter housing.

-  · Ensure that the filter housing's suction openings are facing upward.
- When a filter has been expanded, take into account its additional weight and the changed weight distribution – hold the filter at the handle as well as the longest side (⊠L).

Switching on the pump



Caution! Material damage.

- ▶ The pump must never run dry.

1. Pull the telescopic pipe ① out to the required length (⊠G).
2. Align the telescopic pipe vertically with the ball joint ③.
3. **BUBBLE** water feature nozzle: Turn the insert ② out of the nozzle until the water feature has the required shape.
4. Insert the mains plug in the mains socket. **Attention: The pump starts immediately!**

Adjusting the water distribution

1. Regulate the amount of water for the water feature (⊠F) with rotary tap 1 ①.
2. Regulate the amount of water for the hose connection with rotary tap 2 ②.

Switching off the pump

1. Remove the mains plug from the mains socket.

6. Maintenance




Attention! Electric shock!

- ▶ Before all maintenance work, remove the mains plug.



Caution! Material damage.

- ▶ Do not use hard objects or aggressive cleaning agents for cleaning.
- ▶ The appliance components are not dishwasher-proof!

-  The following sections describe maintenance work necessary for optimum and fault-free operation. Regular maintenance prolongs the service life and assures functionality of the appliance over a long period.

Cleaning the water feature nozzle and telescopic pipe

1. Unscrew the telescopic pipe.
2. Remove the water feature nozzle.
3. Clean the telescopic section and water feature nozzle under running water.

Cleaning the filter

1. Close the filter housing's suction openings (⊠K).
2. Remove the filter from the water (⊠L).
3. Remove the outlet spigot with the hose.
4. Press on the locks (⊠H1) of the filter housing and separate it(⊠H2).
5. Remove the filter cartridges from the filter housings (⊠I).
6. Place the filter cartridges under running lukewarm water.

- i** · Do not use hot water!
 - Hint: It is recommended to only clean or replace some of the filter cartridges at a time so as not to interrupt the biological filter effect.
 - Replace the filter cartridges after cleaning for the second or third time.
7. Clean the filter housing and connecting parts under running water.
 8. Install the filter housing again in reverse order.

Cleaning the pump

1. Close the filter housing's suction openings (⊗**K**).
2. Remove the filter from the water (⊗**L**).
3. Remove the outlet spigot with the hose.
4. Press on the lock (⊗**M1**) and remove the pump from the grip housing (⊗**M2**).
5. Loosen and remove the two lateral fastening screws ③ (⊗**N**).
6. Remove the adapter ② from the motor housing ① .
7. Unscrew the locking ring ④ from the motor housing.
8. Use a screwdriver to carefully prise the pump cover ⑦ uniformly to the front out of the motor housing.
9. Pull the impeller ⑥ out of the motor housing.
10. Clean all components under running water.
11. Install the pump again in reverse order.

- i** ▶ When assembling, make sure that the bearing bushings ⑤ are inserted correctly in the pump cover and in the motor housing.
- ▶ When assembling, make sure that the locking ring engages easily when being screwed on.

7. Clearing faults



Attention! Electric shock!

- ▶ Before clearing faults, remove the mains plug.

Fault	Possible cause	Remedy
Pump does not start	No mains voltage	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Check the mains voltage ▶ Check the supply line
Pump does not pump	Mains plug is not inserted	▶ Insert the mains plug in the mains socket
	Impeller is blocked	▶ Clean the pump
	Thermal cut-out has activated	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remove the mains plug and let the pump cool down. 2. Insert the mains plug again after approx. one hour.
Pump not pumping sufficiently	Suction openings are dirty	▶ Clean the suction openings

For other faults, please contact EHEIM Service.

8. Decommissioning

Storing and overwintering

- ✘ 1. Take the appliance out of the pond.
 - ✘ 2. Clean the appliance
 - ✘ 3. Store the appliance in a frost-proof place.
- i** Store the appliance in a water-filled container to avoid starting difficulties in the spring. The mains plug must not be submerged.

Disposal



When disposing of the appliance, pay attention to the relevant statutory regulations.

Information on the disposal of electrical and electronic appliances in the European Union:

Within the European Union, disposal of electrically operated appliances is governed by national regulations that are based on the EU Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The appliance may no longer be disposed of with the municipal or household waste. The appliance will be accepted free of charge at municipal collection points or recycling centres. The product packaging is made up of recyclable materials. Dispose of them in an environmentally responsible manner and take them for recycling.

9. Technical data

Type	5205
Rated power	38 W
Delivery rate	2300 l/h
Max. delivery head	2.4 m
Max. immersion depth	1 m
Dimensions (L × W × H)	385 × 230 × 120 mm
Cable length	10 m
Water connections	1/2" – 3/4" – 1"
Media temperature	4°C – 35°C
Mains voltage/frequency	220 – 240 V / 50 Hz

Notice d'utilisation (traduction) Filtre intérieur de bassin MODUL4000

1. Consignes générales à destination de l'utilisateur

Informations sur l'usage de la notice d'utilisation



- ▶ Avant de mettre en service l'appareil pour la première fois, la notice d'utilisation doit être intégralement lue et comprise.
- ▶ Considérez la notice d'utilisation comme une partie du produit et conservez-la dans un endroit sûr et accessible.
- ▶ En cas de transfert de l'appareil à des tiers, veuillez également transmettre cette notice d'utilisation.

Explication des symboles

Les symboles suivants sont apposés sur l'appareil.



La profondeur d'immersion de l'appareil est de 1 m au maximum.

IP68 Ce symbole indique que l'appareil est protégé contre l'immersion permanente.



L'appareil a été approuvé conformément aux prescriptions et directives nationales correspondantes, et il satisfait aux normes de l'UE.

Les symboles et mots-signaux suivants sont utilisés dans cette notice d'utilisation.



Risque de lésions corporelles dues à une tension électrique dangereuse

Ce symbole indique un danger immédiat pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si les précautions correspondantes ne sont pas respectées.



Risque de lésions corporelles dues à un danger de nature générale

Ce symbole indique un danger immédiat pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si les précautions correspondantes ne sont pas respectées.



Danger : champs magnétiques

Ce symbole indique un danger immédiat pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si les précautions correspondantes ne sont pas respectées.



Conseils et informations utiles.



Renvoi à une figure. Ici, renvoi à la figure A

- ▶ Vous êtes invité à effectuer une manipulation.

2. Domaine d'application

L'appareil et toutes les pièces contenues dans la livraison sont destinés à une utilisation dans un cadre privé et doivent exclusivement être utilisés :

- pour le nettoyage de bassins d'ornement, avec ou sans poissons
- pour le transport de l'eau
- pour le fonctionnement de jeux d'eau, chutes d'eau, ruisseaux, etc.
- pour l'aération et le brassage de l'eau
- et en respectant les caractéristiques techniques

Les restrictions suivantes s'appliquent à l'appareil :



- Ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles
- La température de l'eau ne doit pas dépasser 35°C
- Ne convient pas au transport de substances abrasives, inflammables, agressives ou explosives, ni d'eau salée ou d'eau potable
- Ne convient pas à une utilisation dans des piscines naturelles
- Ne jamais utiliser sans courant d'eau

3. Consignes de sécurité

Des dangers peuvent émaner de cet appareil pour les personnes et les biens matériels si ce dernier est utilisé de manière incorrecte ou non-conforme à la destination prévue, ou si les consignes de sécurité ne sont pas respectées.

- Conserver l'emballage de l'appareil à l'abri des enfants, parce qu'il peut représenter un danger (risque d'étouffement !).
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles sont limitées ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisants, sauf si ces personnes sont surveillées ou qu'elles ont été formées à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Uniquement pour le marché européen :
Cet appareil peut uniquement être utilisé par des enfants de plus de 8 ans, ainsi que par des personnes (enfants compris) dont les facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles sont limitées ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisants si ces personnes sont surveillées ou qu'elles ont été formées à l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'elles ont compris les dangers qui en résultent. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.

Les enfants ne sont pas autorisés à effectuer le nettoyage et la maintenance utilisateur, sauf s'ils sont surveillés.

Sécurité électrique



- Les installations électriques doivent correspondre aux dispositions internationales et nationales relatives aux installateurs d'équipements électriques.
- L'appareil doit être sécurisé moyennant un dispositif de protection contre les courants de fuite de 30 mA maximum.
- Si vous avez des questions ou en cas de problèmes, veuillez vous adresser à un spécialiste en électricité.
- Séparez l'appareil du secteur, chaque fois avant d'effectuer des travaux.
- Les données électriques de l'appareil doivent correspondre aux données du secteur. Elles sont indiquées sur la plaque signalétique, l'emballage ou dans le présent mode d'emploi.
- Le câble de rallonge et le boîtier des connexions doivent être aptes au fonctionnement à l'extérieur (protection contre les projections d'eau).
- Le diamètre des lignes de raccordement au secteur doit avoir au moins les mêmes dimensions que les conduites en caoutchouc marquées H05RN-F3G0,75. Les câbles prolongateurs doivent satisfaire aux exigences de la norme DIN VDE 0620.
- Il n'est pas possible de remplacer le câble de raccordement secteur de cet appareil. L'appareil doit être mis au rebut lorsque le câble est endommagé.
- Protégez la prise et la fiche secteur de l'humidité. Nous conseillons de former une boucle avec le câble secteur, afin d'empêcher que de l'eau ne coule le long du câble et s'infilte dans la prise.
- Raccordez l'appareil uniquement à une prise murale avec un contact de protection installé de manière conforme.

Utilisation en toute sécurité



- Effectuez une inspection visuelle avant d'utiliser l'appareil afin de vérifier si l'appareil et, en particulier, le câble secteur et la fiche sont intacts.

- N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est endommagé.
- N'utilisez jamais l'appareil avec un câble secteur endommagé.
- Les réparations doivent exclusivement être effectuées par un centre de S.A.V. EHEIM.
- Ne portez pas l'appareil par le câble secteur, tirez toujours par la fiche pour séparer l'appareil, ne tirez jamais par le câble ou l'appareil.
- Protégez le câble secteur de la chaleur, l'huile et des arêtes tranchantes. Personne ne devra pouvoir marcher sur le câble s'il est posé sans gaine dans la terre ou dans du gravier.
- Effectuez exclusivement des travaux qui sont décrits dans cette notice.
- Ne procédez jamais à des modifications techniques sur l'appareil.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine pour cet appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement quand il n'y a personne dans le bassin !
- L'appareil est doté d'un aimant créant un fort champ magnétique apte à agir sur un stimulateur cardiaque ou des défibrillateurs implantés (ICD). Observez une distance d'au moins **30 cm** entre l'implant et l'aimant.



4. Mise en service

Le filtre intérieur de bassin MODUL4000 est prêt à fonctionner, complet avec cartouches filtrantes.

Montage de la buse du jeu d'eau

1. Vissez le distributeur d'eau ③ sur la pompe (⊗B).
2. Vissez le tuyau télescopique ② sur le distributeur d'eau.
3. Posez la buse du jeu d'eau souhaitée (⊗A) sur le tuyau télescopique.

Raccordement du tuyau

1. Raccourcissez avec une scie la goulotte d'évacuation au diamètre du tuyau (⊗C).
2. Vissez la goulotte d'évacuation sur le distributeur de l'eau (⊗D).
3. Raccordez le tuyau à la goulotte d'évacuation.

- i** · Le raccordement du tuyau est nécessaire uniquement quand la pompe doit alimenter en plus une gargouille ou un écoulement de ruisseau.
- Nous conseillons de fixer le tuyau à l'aide d'une bride.
- Conseil : Humidifiez le tuyau avec de l'eau pour faciliter le montage.

5. Utilisation

Positionner le filtre (☒E)

1. Posez le filtre dans la mare le plus horizontalement possible, sur une surface solide, de sorte que le boîtier du filtre soit couvert **d'au moins 20 cm** d'eau. Respectez toujours la profondeur d'immersion maximale (voir les spécifications techniques).

- i** · Ne positionnez pas le filtre sur un sol douteux.
- Assurez-vous que les orifices d'aspiration du boîtier de filtre sont ouverts. Ouvrez les orifices d'aspiration avec le curseur (☒K).
- Après avoir été installé dans le bassin, le filtre possède encore une portance propre. Lestez le filtre avec quelques pierres.

Adaptation / Extension du filtre (☒J)

Afin de prolonger la durée de vie du filtre, la surface de ce dernier peut être augmentée en ajoutant des modules supplémentaires. La transformation de pièces du réservoir permet d'adapter individuellement le filtre aux réalités dans le bassin.

1. Pressez les verrouillages (☒H1) et séparez les boîtiers de filtre l'un de l'autre (☒H2).
2. Retirez le couvercle du boîtier de filtre souhaité (☒I).
3. Enfoncez le boîtier de filtre jusqu'à ce qu'il s'enclenche sur le boîtier de filtre.

- i** · Assurez-vous que les orifices d'aspiration du boîtier de filtre sont tournés vers le haut.
- Avec un filtre agrandi, tenez compte du poids plus important, ainsi que de la modification de la répartition du poids ; tenez le filtre par la poignée, ainsi qu'au niveau du côté le plus long (☒L).

Mettre la pompe en marche



Prudence ! Dégâts matériels.

- ▶ La pompe ne doit jamais fonctionner à sec.

1. Sortez le tube télescopique ① à la longueur souhaitée (☒G).
2. Alignez le tube télescopique verticalement à l'aide de l'articulation sphérique ③.
3. Buse de jeu d'eau **BUBBLE** Desserrez l'insert ② de la buse jusqu'à ce que le niveau d'eau atteigne la forme souhaitée.
4. Insérez la fiche secteur dans la prise de courant. **Attention : La pompe se met immédiatement en marche !**

Régler la distribution de l'eau

1. Réglez, à l'aide du robinet 1 ①, le débit d'eau pour le jeu d'eau (☒F).
2. Réglez, à l'aide du robinet 2 ②, le débit d'eau pour le raccordement du tuyau.

Arrêter la pompe

1. Retirez la fiche secteur dans la prise de courant.

6. Maintenance



Attention ! Électrocution !

- ▶ Débranchez la prise avant tous les travaux de maintenance.



Prudence ! Dégâts matériels.

- ▶ N'utilisez pas d'objets durs ou des produits agressifs pour le nettoyage.
- ▶ Les composants de l'appareil ne sont pas lavables au lave-vaisselle !



Les travaux de maintenance requis pour un fonctionnement optimal et irréprochable sont décrits dans les sections suivantes. Une maintenance périodique prolonge le cycle de vie et assure le bon fonctionnement de l'appareil pendant une longue période.

Nettoyer la buse de jeu d'eau et le tube télescopique

1. Dévissez le tube télescopique.
2. Démontez la buse de jeu d'eau.
3. Nettoyez le télescope et la buse de jeu d'eau sous l'eau courante.

Nettoyage du filtre

1. Fermez les orifices d'aspiration du boîtier de filtre (☒**K**).
2. Sortez le filtre de l'eau (☒**L**).
3. Démontez la tubulure d'évacuation et le tuyau.
4. Pressez les verrouillages (☒**H1**) des boîtiers de filtre et séparez-les l'un de l'autre (☒**H2**).
5. Retirez les cartouches filtrantes des boîtiers de filtre (☒**I**).
6. Faites sortir les cartouches filtrantes sous l'eau tiède courante.



- Ne pas utiliser d'eau chaude !
- Conseil : il est recommandé de toujours nettoyer ou remplacer une seule partie des cartouches filtrantes afin de ne pas interrompre l'effet filtrant biologique.
- Remplacez les cartouches filtrantes après le 2ème ou 3ème lavage.

7. Nettoyez les boîtiers de filtre et les pièces de raccordement sous l'eau courante.
8. Remontez le boîtier de filtre en procédant dans l'ordre inverse.

Nettoyer la pompe

1. Fermez les orifices d'aspiration du boîtier de filtre (☒**K**).
2. Sortez le filtre de l'eau (☒**L**).
3. Démontez la tubulure d'évacuation et le tuyau.
4. Pressez le verrouillage (☒**M1**) et séparez la pompe du boîtier à poignée (☒**M2**).
5. Desserrez et retirez les deux vis de fixation latérales ③ (☒**N**).
6. Retirez l'adaptateur ② du carter moteur ①.
7. Dévissez la bague de verrouillage ④ du carter moteur.
8. Soulevez prudemment le couvercle de la pompe ⑦ à l'aide d'un tournevis et retirez-le progressivement en avant pour le sortir du carter moteur.
9. Retirez la roue de la pompe ⑥ du carter moteur.
10. Nettoyez tous les composants sous l'eau courante.
11. Remontez la pompe en procédant dans l'ordre inverse.

- i** ▶ Vérifiez lors de l'assemblage à insérer les douilles du roulement n ⑤ correctement dans le couvercle de la pompe et dans le carter du moteur.
- ▶ Lors de l'assemblage, la bague de verrouillage doit s'engager facilement quand vous vissez la pompe.

7. Élimination des anomalies



Attention ! Électrocution !

- ▶ Débranchez la prise de courant avant de procéder à un dépannage.

Dysfonctionnement	Cause possible	Remède
La pompe ne démarre pas	Aucune tension secteur	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vérifiez la tension secteur ▶ Contrôlez le cordon d'alimentation
La pompe ne refoule pas	La fiche secteur n'est pas insérée dans la prise murale	▶ Insérez la fiche secteur dans la prise murale.
	La roue de la pompe est bloquée	▶ Nettoyez la pompe
	Le disjoncteur thermique a été activé.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Retirez la fiche secteur de la prise murale, patientez pour que la pompe puisse se refroidir. 2. Réinsérez la fiche secteur dans la prise de courant au bout d'une heure environ.
Capacité insuffisante de la pompe	Les orifices d'aspiration sont encrassés	▶ Nettoyez les orifices d'aspiration

Pour tout autre dysfonctionnement, veuillez vous adresser au S.A.V. EHEIM.

8. Mise hors-service

Stockage et hivernage

- 1. Sortez l'appareil de la mare.
 2. Nettoyez l'appareil
 3. Conservez l'appareil à un endroit à l'abri du gel.
- i** Conservez l'appareil dans un récipient rempli d'eau afin de prévenir des problèmes de mise en marche au printemps. La fiche secteur ne doit pas être immergée.

Élimination



Pour éliminer l'appareil, respectez les prescriptions légales en vigueur.

Informations relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques au sein de la Communauté Européenne :

au sein de la Communauté Européenne, l'élimination d'appareils électriques est règlementée par des prescriptions nationales basées sur la directive de l'UE 2012/19/UE relative aux appareils électroniques usagés (WEEE). Conformément à cette directive, l'appareil ne doit plus être éliminé avec les déchets communaux ou ménagers. L'appareil peut être déposé gratuitement auprès des points de collecte ou déchetteries municipaux. L'emballage du produit est composé de matériaux recyclables. Éliminez-le de manière écologique et déposez-le dans un point de recyclage.

9. Caractéristiques techniques

Type	5205
Puissance nominale	38 W
Débit	2300 l/h
Hauteur de refoulement max.	2,4 m
Profondeur d'immersion max.	1 m
Dimensions (L × l × H)	385 × 230 × 120 mm
Longueur du câble	10 m
Raccordements d'eau	1/2" – 3/4" – 1"
Température du milieu	4°C – 35°C
Tension secteur/fréquence	220 – 240 V / 50 Hz

Istruzioni per l'uso (traduzione) Filtro interno per laghetti MODUL4000

1. Istruzioni per l'uso generali

Informazioni sull'uso delle istruzioni per l'uso



- ▶ Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, è necessario leggere per intero e comprendere le istruzioni per l'uso.
- ▶ Considerare le istruzioni per l'uso come parte del prodotto e conservarle bene e a portata di mano.
- ▶ In caso di trasmissione dell'apparecchio a terzi, allegare le presenti istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli

Sull'apparecchio vengono impiegati i seguenti simboli.



La profondità d'immersione massima dell'apparecchio è di 1 m.

IP68 Il simbolo indica che l'apparecchio è protetto in caso di immersione duratura.



L'apparecchio è approvato secondo le rispettive norme e direttive nazionali e corrisponde alle norme UE.

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati i simboli e le avvertenze seguenti.



Pericolo di danni alle persone causati dalla tensione elettrica pericolosa

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente incombente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le apposite misure di protezione.



Pericolo di danni alle persone causati da fonti di pericolo generali

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente incombente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le apposite misure di protezione.



Pericolo causato da campi magnetici

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente incombente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le apposite misure di protezione.



Avvertenza con informazioni e suggerimenti utili.

 **A** Rimando a una figura, qui rimando alla figura A

- ▶ Viene richiesta un'azione da parte vostra.

2. Campo d'impiego

L'apparecchio e tutte le parti fornite in dotazione sono destinate all'uso nel campo privato e devono essere usati esclusivamente:

- per la pulizia di stagni da giardino con e senza semina di materiale ittico
- per il passaggio d'acqua
- per il funzionamento di giochi d'acqua, cascate d'acqua, ruscelli ecc.
- per la ventilazione e circolazione dell'acqua
- nel rispetto dei dati tecnici

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:



- non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali
- La temperatura dell'acqua non può superare i 35 °C
- è vietato convogliare liquidi corrosivi, facilmente infiammabili, aggressivi o esplosivi, acqua salata nonché acqua potabile
- non utilizzarlo in stagni balneabili
- non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua

3. Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio può costituire un pericolo per persone o beni materiali se esso non viene utilizzato correttamente o non secondo la finalità d'impiego oppure se le avvertenze di sicurezza non vengono osservate.

- Non lasciare in mano a bambini l'imballaggio dell'apparecchio in quanto può essere fonte di pericoli (pericolo di soffocamento!).
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Solo per i mercati europei:

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini sopra gli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono di esperienza e cognizioni tecniche, però a condizione che vengano sorvegliate e siano state addestrate nell'uso corretto dell'apparecchio e siano in grado di capire i pericoli conseguenti. I bambini non possono giocare con l'apparecchio.

Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere eseguiti da bambini se questi non vengono sorvegliati.

Sicurezza elettrica



- Le installazioni elettriche devono soddisfare le disposizioni d'installazione nazionali.
- L'apparecchio deve essere protetto tramite un interruttore differenziale con una corrente nominale differenziale di intervento pari a max 30 mA.
- Rivolgersi ad un elettricista specializzato qualora dovessero sorgere domande e problemi.
- Prima di ogni lavoro, scollegare l'apparecchio dalla rete.
- I dati elettrici dell'apparecchio devono corrispondere ai dati della rete elettrica. Questi dati sono riportati sulla targhetta, sulla confezione o nelle presenti istruzioni.
- I cavi di prolungamento e distributori di corrente (ad es. prese multiple) devono essere adatti per l'impiego all'aperto (protetti contro gli spruzzi d'acqua).
- I cavi di alimentazione non devono avere una sezione trasversale minore di quella delle condutture a tubo flessibile di gomma con la sigla H05RN-F. Le condutture di prolungamento devono soddisfare le norme DIN VDE 0620.
- Non si deve sostituire il cavo di alimentazione di questo apparecchio. In caso di danneggiamento del cavo, l'apparecchio non potrà più essere utilizzato.
- Proteggere la presa elettrica e la spina dall'umidità. Si consiglia di formare con il cavo elettrico un giro per impedire che l'acqua che scorre lungo il cavo possa entrare nella presa.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa di corrente correttamente installata e dotata di contatto di terra.

Funzionamento sicuro



- Prima dell'utilizzo, effettuare un controllo visivo per assicurare che l'apparecchio, in particolare il cavo elettrico e la spina, non siano danneggiati.
- Non utilizzare l'apparecchio se non funziona correttamente o se è danneggiato.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con un cavo elettrico danneggiato.

- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un punto di assistenza EHEIM.
- Non trasportare l'apparecchio tenendolo per il cavo elettrico e, per il disinserimento dalla rete elettrica, tirare sempre la spina e non il cavo o l'apparecchio.
- Proteggere il cavo elettrico dal calore, dall'olio e da spigoli vivi. È vietato calpestare il cavo di allacciamento se è stato posato nella terra o nella ghiaia senza guaina.
- Eseguire solo lavori che sono stati descritti nelle presenti istruzioni.
- Non effettuare mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali per l'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio solo se nessuno è presente nello stagno!
- L'apparecchio possiede un magnete con un forte campo magnetico che può influire su pace-maker o defibrillatori impiantati (ICD). Mantenere una **distanza di almeno 30 cm** tra l'impianto e il magnete.



4. Messa in funzione

Il filtro interno per laghetti MODUL4000 è pronto per l'uso, completo di cartucce filtranti.

Montare l'ugello per giochi d'acqua

1. Avvitare il distributore d'acqua ③ sulla pompa (⊗B).
2. Avvitare il tubo telescopico ② sul distributore d'acqua.
3. Innestare l'ugello per giochi d'acqua desiderato (⊗A) sul tubo telescopico.

Collegare il tubo flessibile

1. Con una sega, accorciare il manicotto di scarico al diametro del proprio tubo flessibile (⊗C).
2. Avvitare il manicotto di scarico sul distributore d'acqua (⊗D).
3. Collegare il tubo flessibile con il manicotto di scarico.

- i** • Il raccordo portagomma è solo necessario se la pompa deve anche alimentare un doccia o un ruscello.
- Consigliamo di fissare il tubo flessibile con una cravatta fermatubi.
- Suggerimento: inumidire il tubo flessibile con acqua per semplificarne il montaggio.

5. Funzionamento

Posizionare il filtro (☒E)

1. Collocare il filtro nello stagno in posizione possibilmente orizzontale, su un fondo solido, in modo che il corpo del filtro sia coperto per **almeno 20 cm** con acqua. Fare attenzione alla massima profondità d'immersione (vedi Dati tecnici).

- i** · Non posizionare il filtro in un fondo melmoso.
- Assicurarsi che le prese d'aria dei corpi del filtro siano aperte. Aprire le prese d'aria con il cursore (☒K).
- Dopo esser stato collocato nello stagno, il filtro ha ancora una galleggiabilità propria. Fermare il filtro con alcune pietre.

Adattare/ampliare il filtro (☒J)

Per aumentare la durata del filtro, è possibile ampliare la superficie del filtro tramite il montaggio esterno di moduli supplementari. Il filtro può essere adattato individualmente alle condizioni dello stagno spostando parti del contenitore.

1. Premere i fermi (☒H1) e staccare i corpi del filtro l'uno dall'altro (☒H2).
2. Rimuovere il coperchio del corpo del filtro desiderato (☒I).
3. Innestare il corpo del filtro nell'altro corpo del filtro finché scatta in posizione.

- i** · Assicurarsi che le prese d'aria dei corpi del filtro siano rivolte verso l'alto.
- Nel caso di un filtro ampliato, tenere conto del peso maggiore nonché della distribuzione del peso cambiata – tenere il filtro per il manico e il lato più lungo (☒L).

Accendere la pompa



Cautela! Danni materiali.

- ▶ La pompa non mai funzionare a vuoto.

1. Estrarre il tubo telescopico ① alla lunghezza desiderata (☒G).
2. Con lo snodo sferico, allineare il tubo telescopico ③ in verticale.
3. Ugello per giochi d'acqua **BUBBLE**: Svitare l'inserto ② dall'ugello finché il gioco d'acqua assume la forma desiderata.
4. Inserire la spina nella presa elettrica. **Attenzione: la pompa si avvia immediatamente!**

Regolare la distribuzione dell'acqua

1. Con il distributore 1 ①, regolare la quantità d'acqua per il gioco d'acqua (☒F).
2. Con il distributore 2 ②, regolare la quantità d'acqua per il raccordo portagomma.

Spegnere la pompa

1. Estrarre la spina dalla presa elettrica.

6. Manutenzione



Attenzione! Scossa elettrica!

- ▶ Prima di tutti i lavori di manutenzione, estrarre la spina elettrica.



Cautela! Danni materiali.

- ▶ Per la pulizia, non utilizzare oggetti duri o detersivi aggressivi.
- ▶ I componenti dell'apparecchio non sono lavabili in lavastoviglie.



Nelle sezioni successive sono descritti lavori di manutenzione che sono necessari per un funzionamento ottimale e privo di disturbi. Una manutenzione regolare prolunga la durata e assicura il funzionamento dell'apparecchio per stagni per un lungo periodo.

Pulire l'ugello per giochi d'acqua e il tubo telescopico

1. Svitare il tubo telescopico.
2. Rimuovere l'ugello per giochi d'acqua
3. Pulire il telescopio e l'ugello per giochi d'acqua sotto acqua corrente.

Pulire il filtro

1. Collegare le prese d'aria dei corpi del filtro (⊗K).
2. Estrarre il filtro dall'acqua (⊗L).
3. Rimuovere il manicotto di scarico insieme al tubo flessibile.
4. Premere i fermi (⊗H1) dei corpi del filtro e staccare i corpi del filtro l'uno dall'altro (⊗H2).
5. Estrarre le cartucce filtranti dai corpi filtranti (⊗I).
6. Strizzare le cartucce filtranti sotto l'acqua corrente tiepida.



- Non utilizzare acqua calda!
- Suggerimento: È consigliabile pulire o sostituire sempre solo una parte delle cartucce filtranti alla volta per non interrompere l'effetto di filtraggio biologico.
- Sostituire le cartucce filtranti dopo la 2° – 3° pulizia.

7. Pulire i corpi del filtro e i raccordi sotto acqua corrente.
8. Rimontare i corpi del filtro nell'ordine inverso.

Pulire la pompa

1. Collegare le prese d'aria dei corpi del filtro (⊗K).
2. Estrarre il filtro dall'acqua (⊗L).
3. Rimuovere il manicotto di scarico insieme al tubo flessibile.
4. Premere il fermo (⊗M1) e staccare la pompa dal corpo del manico (⊗M2).
5. Allentare e rimuovere le due viti di fissaggio laterali ③ (⊗N).
6. Estrarre l'adattatore ② dal basamento del motore ①.
7. Svitare l'anello di chiusura ④ dal basamento del motore.
8. Con un cacciavite, far leva con cautela sul coperchio della pompa ⑦, estraendolo in avanti e in modo uniforme dal basamento del motore.
9. Estrarre la girante della pompa ⑥ dal basamento del motore.
10. Pulire tutti i componenti sotto acqua corrente
11. Rimontare la pompa nell'ordine inverso.

- i** ▶ Durante l'assemblaggio, assicurare che le bronzine ⑤ siano inserite correttamente nel coperchio della pompa e nel basamento del motore.
- ▶ Durante l'assemblaggio, assicurarsi che l'anello di chiusura scatti leggermente in posizione durante l'avvitamento.

7. Eliminazione di guasti



Attenzione! Scossa elettrica!

- ▶ Prima dell'eliminazione di guasti, estrarre la spina.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
La pompa non si avvia	Manca la tensione di rete	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Verificare la tensione di rete ▶ Controllare la linea di alimentazione
La pompa non convoglia	La spina non è inserita	▶ Inserire la spina nella presa elettrica
	Il girante della pompa è bloccato	▶ Pulire la pompa
	Il protettore termico è attivato	<ol style="list-style-type: none"> 1. Staccare la spina e far raffreddare la pompa. 2. Dopo circa un'ora, reinserire la spina.
La pompa convoglia in modo insufficiente	Le prese d'aria sono imbrattate	▶ Pulire le prese d'aria

In caso di altri guasti, rivolgersi all'assistenza EHEIM.

8. Messa fuori servizio

Immagazzinamento e preparazione per l'inverno



1. Togliere l'apparecchio dallo stagno.
2. Pulire l'apparecchio
3. Immagazzinare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

- i** Immagazzinare l'apparecchio in un contenitore pieno d'acqua per evitare difficoltà di avviamento in primavera. In tal caso la spina non deve essere allagata!

Smaltimento



In caso di smaltimento dell'apparecchio, osservare le rispettive normative di legge.

Informazione sullo smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici nella comunità europea:

All'interno dell'Unione Europea, lo smaltimento di apparecchi elettrici viene stabilito da norme nazionali che sono basate sulla direttiva UE 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Di conseguenza, l'apparecchio non deve più essere smaltito insieme ai rifiuti comunali o domestici. L'apparecchio viene preso in consegna gratuitamente dai punti di raccolta o centri di riciclaggio comunali. L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili. Questi devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e riciclati.

9. Dati tecnici

Tipo	5205
Potenza nominale	38 W
Portata	2300 l/h
Prevalenza max.	2,4 m
Profondità d'immersione max.	1 m
Dimensioni (L × P × A)	385 × 230 × 120 mm
Lunghezza del cavo	10 m
Raccordi idrici	1/2" – 3/4" – 1"
Temperatura del fluido pompato	4°C – 35°C
Tensione di rete/Frequenza	220 – 240 V / 50 Hz

Manual de instrucciones (traducción) Filtro interno de estanque MODUL4000

1. Indicaciones generales

Información sobre cómo utilizar el manual de instrucciones



- ▶ Antes de poner en marcha el aparato por primera vez, tiene que haber leído y entendido el manual de instrucciones.
- ▶ El manual de instrucciones es parte integrante del producto y se tiene que guardar en lugar seguro y accesible.
- ▶ Por eso, si traspasa el producto a otra persona entréguele también el manual de instrucciones.

Símbolos

En el aparato se utilizan los símbolos descritos a continuación.



La profundidad máxima de inmersión del aparato es de 1 m.

IP68 Este símbolo advierte de que el aparato está protegido contra una inmersión permanente.



Este aparato ha sido autorizado con arreglo a las normas y directrices nacionales aplicables y es conforme con las normas de la UE.

En este manual de instrucciones se emplean los siguientes símbolos y advertencias:



Peligro de daños a personas por tensión eléctrica peligrosa

Este símbolo indica un peligro inmediato que puede provocar lesiones físicas graves o incluso la muerte si no se adoptan las medidas oportunas.



Peligro de daños a personas por un foco de peligro general

Este símbolo indica un peligro inmediato que puede provocar lesiones físicas graves o incluso la muerte si no se adoptan las medidas oportunas.



Peligro por campos magnéticos

Este símbolo indica un peligro inmediato que puede provocar lesiones físicas graves o incluso la muerte si no se adoptan las medidas oportunas.



Este símbolo señala información y recomendaciones útiles.

 **A** Este símbolo remite a figuras, aquí la Figura A.

- ▶ Este símbolo insta a realizar una acción.

2. Ámbito de aplicación

El aparato y los componentes contenidos en el volumen de suministro están diseñados para su uso en el ámbito privado y solo pueden utilizarse:

- Para limpiar estanques de jardín con y sin peces
- Para bombear agua
- En juegos de agua, cascadas de agua, arroyos artificiales, etc.
- Para la ventilación y recirculación del agua
- conforme a lo especificado en los datos técnicos

Sobre el aparato rigen las siguientes restricciones:



- no es apto para su uso industrial o comercial
- La temperatura del agua no puede ser superior a 35°C
- No apto para el bombeo de medios corrosivos, fácilmente inflamables, agresivos o explosivos, agua salada o agua potable
- No apto para su uso en estanques de baño
- No utilizar nunca sin circulación de agua

3. Indicaciones de seguridad

Este aparato puede conllevar peligro para las personas y las cosas si se utiliza de forma indebida o no conforme con su finalidad de uso o si no se respetan las indicaciones de seguridad.

- Mantenga el embalaje del producto lejos del alcance de los niños, puesto que su manipulación puede entrañar riesgos (¡peligro de asfixia!).
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) con alguna disminución física, sensorial o mental, o bien sin experiencia o sin el conocimiento suficiente, a menos que sean vigiladas por otra persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidas por ésta en el uso del aparato. Vigile a los niños para impedir que jueguen con el aparato.
- Solo para mercados europeos:
Este aparato también puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con disminución de sus facultades físicas, sensoriales o psíquicas o por personas inexpertas, siempre y cuando lo hagan bajo supervisión o se les haya instruido sobre la manipulación segura del aparato y sobre sus posibles riesgos. No deje que los niños jueguen con el aparato.

La limpieza y el mantenimiento del aparato no pueden ser realizados por niños, a menos que lo hagan bajo supervisión.

Seguridad eléctrica



- La instalación eléctrica se debe realizar de conformidad con las normas de instalación nacionales e internacionales aplicables.
- El aparato tiene que estar dotado de un dispositivo de protección diferencial con una sensibilidad nominal de 30 mA como máximo.
- Si tiene cualquier problema o pregunta póngase en contacto con un técnico electricista.
- Desconecte el aparato de la corriente antes de realizar ningún trabajo.
- Los datos eléctricos del aparato tienen que coincidir con los datos de la red eléctrica. Encontrará estos datos en la placa de características, en el embalaje o en este manual de instrucciones.
- Los alargos y cajas de distribución tienen que ser adecuados para su uso en el exterior (protegidos contra salpicaduras de agua).
- Los cables de conexión a red tienen que tener un diámetro mínimo igual al de los manguitos con el identificativo H05RN-F3G0,75. Los cables de alargos tienen que cumplir los requisitos de la DIN VDE 0620.
- El cable de conexión a red del aparato no se puede cambiar por otro. Si el cable se daña, se tiene que desechar el aparato.
- Proteja los enchufes y tomas de corriente de la humedad. Se recomienda hacer un lazo antigoteo en el cable para evitar que pueda resbalar agua por el cable y penetrar en la toma de corriente.
- Enchufe el aparato únicamente a una toma de corriente con puesta a tierra instalada de acuerdo con las normativas vigentes.

Uso seguro



- Antes de poner en marcha el aparato realice un examen visual para asegurarse de que no presenta daños, en especial el cable de red y el enchufe.
- No utilice el aparato si no funciona debidamente o si presenta algún daño.
- No utilice nunca el aparato con un cable de red dañado.

- Las reparaciones solo las puede llevar a cabo un servicio técnico oficial de EHEIM.
- No agarre el aparato por el cable y desconéctelo siempre de la corriente tirando del enchufe, no del cable o del aparato.
- Proteja el cable de red del calor, el aceite y las aristas cortantes. Si ha soterrado el cable de conexión bajo tierra o grava sin tubo de instalación, asegúrese de que no se puede pisar.
- Realice solo los trabajos descritos en este manual.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el aparato.
- Utilice únicamente accesorios y recambios originales para el aparato.
- Utilice el aparato solo cuando no haya personas en el estanque.
- El aparato contiene un imán con un potente campo magnético que puede afectar al funcionamiento de marcapasos y desfibriladores implantados (ICD). Mantenga una **distancia mínima de 30 cm** entre el implante y el imán.



4. Puesta en marcha

El filtro interno de estanque MODUL4000 lleva incorporados los cartuchos y está listo para el uso.

Montar la boquilla de juego de agua

1. Enrosque el distribuidor de agua ③ en la bomba (⊗B).
2. Enrosque el tubo telescópico ② en el distribuidor de agua.
3. Inserte la boquilla de juego de agua (⊗A) deseada en el tubo telescópico.

Conectar la manguera

1. Corte con una sierra el racor de salida para ajustarlo al diámetro de su manguera (⊗C).
2. Enrosque el racor de salida al distribuidor de agua (⊗D).
3. Conecte la manguera con el racor de salida.

- i** • La conexión de manguera solo se necesita si la bomba tiene que alimentar además una gárgola o un arroyo.
- Recomendamos fijar la manguera con una pinza.
- Consejo: Humedezca la manguera con agua para facilitar el montaje.

5. Manejo

Colocación del filtro (☒E)

1. Coloque el filtro en el estanque lo más horizontal que pueda sobre una base estable de modo que la carcasa del filtro quede cubierta por agua **como mínimo 20 cm**. Tenga en cuenta la profundidad máxima de inmersión (ver datos técnicos).

- i** · No coloque el filtro en el fondo terroso.
- Asegúrese de que los orificios de aspiración de la carcasa del filtro están abiertos. Abra los orificios de aspiración con la corredera (☒K).
- Una vez introducido en el tanque, el filtro flota. Coloque algunas piedras encima.

Adaptación/extensión del filtro (☒J)

Es posible acoplar módulos adicionales al filtro para aumentar su durabilidad. Cambiando la disposición de los elementos de la carcasa el filtro se puede adaptar a las condiciones del estanque.

1. Presione las piezas de bloqueo (☒H1) y separe los elementos de la carcasa del filtro (☒H2).
2. Retire la tapa del elemento deseado de la carcasa del filtro (☒I).
3. Presione el elemento de la carcasa del filtro hasta que encaje.

- i** · Asegúrese de que los orificios de aspiración de la carcasa del filtro apunten hacia arriba.
- Si añade módulos al filtro tenga en cuenta que pesará más y que el peso se distribuirá de forma distinta. Sostenga el filtro por el agarre y por el lado más largo (☒L).

Conectar la bomba



¡Precaución! Riesgo de daños materiales.

- ▶ La bomba no puede funcionar nunca en seco.

1. Despliegue el tubo telescópico ① hasta alcanzar la longitud deseada (☒G).
2. Oriente el tubo telescópico mediante la articulación esférica ③ en sentido vertical.
3. Boquilla de juego de agua **BUBBLE**: Gire la pieza insertada ② de la boquilla hasta que el juego de agua tenga la forma deseada.
4. Inserte el enchufe en la toma de corriente. **Atención: ¡La bomba se pone inmediatamente en marcha!**

Ajustar la distribución de agua

1. Regule con el mando giratorio 1 ① la cantidad de agua para el juego de agua (☒F).
2. Regule con el mando giratorio 2 ① la cantidad de agua para la conexión de la manguera.

Desconectar la bomba

1. Extraiga el enchufe de la toma de corriente.

6. Mantenimiento



¡Atención! ¡Peligro de electrocución!

- ▶ Antes de empezar ningún trabajo de mantenimiento extraiga el enchufe de la toma de corriente.



¡Precaución! Riesgo de daños materiales.

- ▶ No utilice productos de limpieza agresivos ni objetos duros para realizar las labores de limpieza.
- ▶ Los componentes del aparato no son aptos para el lavavajillas.



En los siguientes apartados se describen los trabajos de mantenimiento necesarios para garantizar un funcionamiento óptimo y sin incidencias del aparato. Un mantenimiento adecuado alarga la vida útil del aparato y garantiza su correcto funcionamiento durante mucho tiempo.

Limpeza de las boquillas de juegos de agua y del tubo telescópico

1. Desenrosque el tubo telescópico.
2. Extraiga las boquillas de juegos de agua.
3. Limpie bien el tubo y las boquillas con abundante agua corriente.

Limpiar el filtro

1. Cierre los orificios de aspiración de la carcasa del filtro (☒K).
2. Retire el filtro del agua (☒L).
3. Retire el racor de salida con la manguera.
4. Presione las piezas de bloqueo (☒H1) de la carcasa del filtro y separe los elementos de la carcasa (☒H2).
5. Retire los cartuchos de filtro de los elementos de la carcasa (☒I).
6. Exprima los cartuchos de filtro bajo agua corriente tibia.



- ¡No utilice agua caliente!
- Consejo: Se recomienda limpiar o sustituir solo parte de los cartuchos de filtro para no interferir en el filtrado biológico.
- Cambie los cartuchos de filtro después de la 2.^a – 3.^a limpieza.

7. Lave la carcasa del filtro y las piezas de conexión con agua corriente.
8. Vuelva a montar la carcasa del filtro siguiendo los pasos descritos en orden inverso.

Limpeza de la bomba

1. Cierre los orificios de aspiración de la carcasa del filtro (☒K).
2. Retire el filtro del agua (☒L).
3. Retire el racor de salida con la manguera.
4. Presione la pieza de bloqueo (☒M1) y separe la bomba del alojamiento (☒M2).
5. Afloje y retire los dos tornillos de fijación laterales ③ (☒N).
6. Separe el adaptador ② de la carcasa del motor ①.
7. Desenrosque el anillo de cierre ④ de la carcasa del motor.
8. Extraiga con cuidado hacia delante la tapa de la bomba ⑦ de la carcasa del motor haciendo palanca con un destornillador de manera uniforme.
9. Extraiga el rodete de la bomba ⑥ de la carcasa de la bomba.
10. Limpie todos los componentes con abundante agua corriente
11. Vuelva a montar la bomba siguiendo los pasos descritos en orden inverso.

- i** ▶ Al volver a montar la bomba asegúrese de que los casquillos de cojinete ⑤ están colocados correctamente en la tapa de la bomba y en la carcasa del motor.
- ▶ Asegúrese también de que el anillo de cierre encaja fácilmente al enroscarlo.

7. Subsanación de fallos



¡Atención! ¡Peligro de electrocución!


- ▶ Antes de subsanar ningún fallo extraiga el enchufe de red.

Fallo	Posible causa	Solución
La bomba no se pone en marcha	No hay tensión de red	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Compruebe la tensión de red ▶ Compruebe el cable de red
La bomba no bombea	El enchufe no está insertado en la toma de corriente	▶ Inserte correctamente el enchufe en la toma de corriente
	El rodete de bomba está bloqueado	▶ Limpie la bomba
	El interruptor de protección térmico está activado	<ol style="list-style-type: none"> 1. Extraiga el enchufe de la toma de corriente y deje que la bomba se enfríe. 2. Después de una hora aproximadamente vuelva a insertar el enchufe.
La bomba no bombea lo suficiente	Los orificios de aspiración están sucios	▶ Limpie los orificios de aspiración

Si se produce cualquier otro fallo póngase en contacto con el servicio técnico de EHEIM.

8. Puesta fuera de servicio

Almacenar y guardar en invierno

- 
 1. Extraiga el aparato del estanque.
 2. Limpie el aparato.
 3. Guarde el aparato en un lugar protegido de las heladas.
- i** Guarde el aparato en un recipiente lleno de agua para evitar problemas en el arranque cuando llegue la primavera. ¡Atención! No sumerja el enchufe en el agua.

Eliminación de residuos



Si desecha el aparato tenga en cuenta las disposiciones legales aplicables sobre eliminación de residuos.

Información sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos en la Comunidad Europea: Dentro de la Comunidad Europea la eliminación de aparatos eléctricos está regulada por normativas nacionales que se basan en la Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El aparato no puede, por tanto, desecharse con la basura doméstica, sino que tiene que llevarse a un punto de recogida de residuos o de reciclaje municipal. El embalaje del producto está compuesto de materiales reciclables, que deben desecharse y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

9. Datos técnicos

Modelo	5205
Potencia nominal	38 W
Capacidad de bombeo	2300 l/h
Altura de bombeo máx.	2,4 m
Profundidad de inmersión máx.	1 m
Medidas (l × an × al)	385 × 230 × 120 mm
Longitud de cable	10 m
Conexiones de agua	1/2" – 3/4" – 1"
Temperatura del medio	4°C – 35°C
Tensión de red / Frecuencia	220 – 240 V / 50 Hz

Manual de instruções (tradução) Filtro interior para lagos MODUL4000

1. Instruções gerais para o utilizador

Informações relativamente à utilização do manual de instruções



- ▶ Antes de colocar o aparelho pela primeira vez em funcionamento, o utilizador tem de ter lido e compreendido o manual de instruções na sua íntegra.
- ▶ O manual de instruções é parte integrante do produto, devendo ser bem guardado, de forma a estar sempre acessível.
- ▶ No caso de entregar o aparelho a terceiros, forneça também o presente manual de instruções.

Explicação dos símbolos

Os seguintes símbolos são utilizados no aparelho.



A profundidade máxima de imersão do aparelho é de 1 m.

IP68 O símbolo indica que o aparelho está protegido contra uma submersão constante.



O aparelho foi aprovado de acordo com as respetivas normas e diretivas nacionais, e corresponde às normas da UE.

Os seguintes símbolos e palavras de sinalização são utilizados neste manual de instruções.



Perigo de danos físicos devido a tensão elétrica perigosa

O símbolo remete para um perigo iminente, que pode causar a morte ou danos físicos graves, no caso de as respetivas medidas não serem tomadas.



Perigo de danos físicos devido a fonte de perigo geral

O símbolo remete para um perigo iminente, que pode causar a morte ou danos físicos graves, no caso de as respetivas medidas não serem tomadas.



Perigo devido a campos magnéticos

O símbolo remete para um perigo iminente, que pode causar a morte ou danos físicos graves, no caso de as respetivas medidas não serem tomadas.



Indicação com informações e dicas úteis.

 **A** Referência a uma figura, neste caso, à Figura A

- ▶ É solicitado a tomar uma medida.

2. Âmbito de aplicação

O aparelho e todas as peças incluídas no volume de fornecimento destinam-se ao uso privado, podendo exclusivamente ser utilizados da seguinte forma:

- Para a limpeza de lagos de jardim, com e sem peixes
- Para bombear água
- Para a operação de jogos de água, quedas de água, riachos, etc.
- Para a aeração e circulação da água
- Em conformidade com os dados técnicos

O aparelho tem as seguintes restrições:



- Não utilizar para fins comerciais ou industriais
- A temperatura da água não pode ser superior a 35 °C
- Não é permitido bombear substâncias cáusticas, facilmente inflamáveis, agressivas ou explosivas, água salgada e água potável
- Não utilizar em lagos de banho (piscinas naturais)
- Nunca operar sem caudal de água

3. Instruções de segurança

Uma utilização incorreta do aparelho ou uma utilização não de acordo com a sua finalidade, ou o incumprimento das instruções de segurança, pode resultar em perigos para as pessoas e bens materiais.

- Mantenha a embalagem do aparelho fora do alcance das crianças, visto que pode representar um perigo (perigo de asfixia!).
- Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com experiência e conhecimentos insuficientes, a não ser que estejam a ser supervisionadas ou tenham sido instruídas acerca da utilização do mesmo por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o aparelho.
- Apenas para mercados europeus:
Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade, e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e/ou conhecimentos, desde que estejam a ser supervisionadas ou tenham sido instruídas acerca da utilização segura do mesmo e entendam os perigos associados. As crianças não podem brincar com o aparelho.

As crianças não podem limpar nem fazer a manutenção de utilizador ao aparelho, a não ser que estejam a ser supervisionadas.

Segurança elétrica



- As instalações elétricas têm de estar em conformidade com as normas de instalação internacionais e nacionais.
- O aparelho tem de estar protegido através de um dispositivo diferencial residual com uma corrente diferencial residual nominal de, no máximo, 30 mA.
- No caso de questões e problemas, entre em contacto com um electricista.
- Antes de qualquer trabalho, desligue o aparelho da rede.
- Os dados elétricos do aparelho têm de estar em conformidade com os dados da rede elétrica. Estes dados podem ser consultados na placa de características, na embalagem ou no presente manual.
- Cabos de extensão e distribuidores de corrente têm de ser indicados para a utilização ao ar livre (protegidos contra salpicos de água).
- A secção transversal dos cabos de ligação à rede não pode ser inferior à das linhas de tubos flexíveis de borracha com a identificação H05R-N-F3G0,75. Os cabos de extensão têm de satisfazer os requisitos da norma DIN VDE 0620.
- O cabo de ligação à rede deste aparelho não pode ser substituído. Em caso de danificação do cabo, o aparelho deve ser considerado sucata.
- Proteja a tomada e a ficha de rede contra humidade. Para evitar que os pingos de água, que se encontram eventualmente no cabo, possam escorrer e entrar na tomada, recomendamos deixar o cabo de rede um pouco solto, formando uma curva de gotejamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada de rede com contacto de proteção instalada de acordo com as normas.

Operação segura



- Antes de qualquer utilização, efetue uma inspeção visual e certifique-se de que o aparelho, em particular o cabo de rede e a ficha, não apresentam danos.

- Não utilize o aparelho caso não esteja a funcionar corretamente ou esteja danificado.
- Nunca utilize o aparelho com um cabo de rede danificado.
- Quaisquer reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência técnica da EHEIM.
- Não transporte o aparelho pelo cabo de rede. Para desligar o aparelho da rede elétrica, puxe sempre pela ficha e nunca pelo cabo ou pelo aparelho.
- Proteja o cabo de rede de elevadas temperaturas, óleo e arestas afiadas. No caso de passagem do cabo de ligação em terra ou gravilha sem uma conduta de proteção, tenha cuidado para não o pisar.
- Execute apenas os trabalhos descritos no presente manual.
- Nunca efetue alterações técnicas no aparelho.
- Utilize exclusivamente peças de substituição e acessórios originais para o aparelho.
- Opere o aparelho apenas quando ninguém se encontra na água!
- O aparelho está equipado com um íman com um campo magnético forte, o qual pode influenciar estimuladores cardíacos (pacemaker) ou desfibriladores implantados (CDI). Mantenha uma distância **mínima de 30 cm** entre o implante e o íman.



4. Colocação em funcionamento

O filtro interior para lagos MODUL4000 está operacional, de forma completa com cartuchos filtrantes.

Montar o bocal de jogos de água

1. Aparafuse o distribuidor de água ③ na bomba (⊗B).
2. Aparafuse o tubo telescópico ② no distribuidor de água.
3. Coloque o bocal de jogos de água pretendido (⊗A) no tubo telescópico.

Ligar o tubo flexível

1. Com uma serra, reduza o comprimento da tubuladura de saída de acordo com o diâmetro do seu tubo flexível (⊗C).
2. Aperte a tubuladura de saída no distribuidor de água (⊗D).
3. Ligue o seu tubo flexível à tubuladura de saída.



- A ligação do tubo flexível só é necessária quando a bomba tem de alimentar adicionalmente um jato de água ou um riacho.
- Recomendamos a fixação do tubo flexível com uma respetiva braçadeira.
- Dica: humedeça o tubo flexível com água para facilitar a montagem.

5. Operação

Posicionar o filtro (☒E)

1. Coloque o filtro no lago na posição mais horizontal possível, sobre uma superfície firme, de modo que a caixa do filtro esteja coberta por um **mínimo de 20 cm** de água. Tenha em atenção a profundidade máxima de imersão (consulte os dados técnicos).

- i** · Não coloque o filtro sobre um solo friável.
- Certifique-se de que as aberturas de aspiração das caixas do filtro estão abertas. Abra as aberturas de aspiração com a corredeira (☒K).
- Após a colocação no lago, o filtro ainda possui uma flutuabilidade intrínseca. Coloque algumas pedras no mesmo para o tornar mais pesado.

Adaptar/expandir o filtro (☒J)

A fim de aumentar a durabilidade do filtro, é possível expandir a sua superfície através da montagem de módulos adicionais. Ao mudar a disposição de elementos do recipiente, o filtro pode ser adaptado de forma individual às condições do lago.

1. Pressione os bloqueios (☒H1) e separe as caixas do filtro (☒H2).
2. Remova a tampa da caixa do filtro pretendida (☒I).
3. Coloque a caixa do filtro na outra caixa do filtro até encaixar.

- i** · Certifique-se de que as aberturas de aspiração das caixas do filtro estão viradas para cima.
- No caso de um filtro expandido, tenha em atenção o aumento do peso, assim como também a diferente distribuição do peso – segure o filtro pela pega e pelo lado mais comprido (☒L).

Ligar a bomba



Cuidado! Danos materiais.

- ▶ A bomba nunca pode funcionar a seco.

1. Estenda o tubo telescópico ① ao comprimento desejado (☒G).
2. Alinhe o tubo telescópico através da articulação esférica ③ na vertical.
3. Bocal de jogos de água **BUBBLE**: gire a peça de inserção ② para fora do bocal, até o jogo de água ter a forma desejada.
4. Ligue a ficha de rede à tomada de rede. **Atenção: a bomba arranca imediatamente!**

Ajustar a distribuição da água

1. Através da torneira rotativa 1 ①, regule a quantidade de água para o jogo de água (☒F).
2. Através da torneira rotativa 2 ②, regule a quantidade de água para a ligação do tubo flexível.

Desligar a bomba

1. Desligue a ficha de rede da tomada de rede.

6. Manutenção



Atenção! Choque elétrico!

- ▶ Desligue a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de manutenção.



Cuidado! Danos materiais.

- ▶ Para fins de limpeza, nunca utilize objetos duros ou agentes de limpeza agressivos.
- ▶ Os componentes do aparelho não são apropriados para lavagem na máquina de lavar louça!



As secções que se seguem descrevem os trabalhos de manutenção necessários para um funcionamento otimizado e sem avarias. Uma manutenção regular prolonga a vida útil e assegura o funcionamento do aparelho durante um longo período de tempo.

Limpar o bocal de jogos de água e o tubo telescópico

1. Desaperte o tubo telescópico.
2. Remova o bocal de jogos de água.
3. Limpe o tubo telescópico e o bocal de jogos de água sob água corrente.

Limpar o filtro

1. Feche as aberturas de aspiração das caixas do filtro (⊗K).
2. Retire o filtro da água (⊗L).
3. Remova a tubuladura de saída com o tubo flexível.
4. Pressione os bloqueios (⊗H1) das caixas do filtro e separe as mesmas (⊗H2).
5. Retire os cartuchos filtrantes das caixas do filtro (⊗I).
6. Esprema os cartuchos filtrantes sob água tépida corrente.



- Não utilize água quente!
- Dica: recomenda-se que limpe ou substitua sempre só uma parte dos cartuchos filtrantes, a fim de não interferir no efeito biológico de filtragem.
- Substitua os cartuchos filtrantes após a 2.^a – 3.^a limpeza.

7. Limpe as caixas do filtro e as peças de ligação sob água corrente.
8. Volte a montar as caixas do filtro pela ordem inversa.

Limpar a bomba

1. Feche as aberturas de aspiração das caixas do filtro (⊗K).
2. Retire o filtro da água (⊗L).
3. Remova a tubuladura de saída com o tubo flexível.
4. Pressione os bloqueios (⊗M1) e separe a bomba (⊗M2) da caixa com a pega.
5. Desaperte e retire os dois parafusos de fixação laterais ③ (⊗N).
6. Retire o adaptador ② da carcaça do motor ①.
7. Desaperte o anel de fecho ④ da carcaça do motor.
8. Com uma chave de fendas, levante uniforme e cuidadosamente a tampa da bomba ⑦ para a frente, para fora da carcaça do motor.
9. Retire o rotor da bomba ⑥ da carcaça do motor.
10. Limpe todos os componentes sob água corrente.
11. Volte a montar a bomba pela ordem inversa.

- i** ▶ Aquando da montagem, certifique-se de que as buchas do mancal ⑤ estão corretamente inseridas na tampa da bomba e na carcaça do motor.
- ▶ Aquando da montagem, certifique-se de que o anel de fecho engata ligeiramente ao apertar.

7. Eliminação de avarias



Atenção! Choque elétrico!

- ▶ Desligue a ficha de rede antes de eliminar quaisquer avarias.

Avaria	Possível causa	Resolução
A bomba não arranca	Falta de tensão de rede	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Verifique a tensão de rede ▶ Verifique o cabo de alimentação
A bomba não bombeia	A ficha de rede não está inserida	▶ Ligue a ficha de rede à tomada de rede
	O rotor da bomba está bloqueado	▶ Limpe a bomba
	O disjuntor térmico está ativado	<ol style="list-style-type: none"> 1. Desligue a ficha de rede e deixe a bomba arrefecer. 2. Volte a ligar a ficha de rede depois de cerca de 1 hora.
A bomba não bombeia suficientemente	As aberturas de aspiração estão sujas	▶ Limpe as aberturas de aspiração

No caso de outras avarias, entre em contacto com a assistência técnica da EHEIM.

8. Colocação fora de serviço

Armazenamento e inverno



1. Retire o aparelho do lago.
2. Limpe o aparelho.
3. Armazene o aparelho num local protegido contra geadas.

- i** Armazene o aparelho num recipiente com água, a fim de evitar problemas de arranque na primavera. A ficha de rede não pode ficar submersa em água!

Eliminação



Na eliminação do aparelho, respeite as respetivas disposições legais aplicáveis.

Informações sobre a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos na Comunidade Europeia: No território da Comunidade Europeia, a eliminação de equipamentos elétricos é controlada através de regulamentos nacionais, que se baseiam no Diretiva da União Europeia 2012/19/UE relativamente a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). Consequentemente, o aparelho não pode ser recolhido como resíduos domésticos ou urbanos. O aparelho pode ser entregue gratuitamente em centros de recolha ou de reciclagem municipais. A embalagem do produto é reciclável. Elimine a mesma de forma ecológica num ponto de reciclagem.

9. Dados técnicos

Tipo	5205
Potência nominal	38 W
Débito	2300 l/h
Altura manométrica máx.	2,4 m
Profundidade de imersão máx.	1 m
Dimensões (C × L × A)	385 × 230 × 120 mm
Comprimento do cabo	10 m
Ligações de água	1/2" – 3/4" – 1"
Temperatura do fluido	4 °C – 35 °C
Tensão de rede/frequência	220 – 240 V/50 Hz

Bedieningshandleiding (vertaling) Vijver-binnenfilter MODUL4000

1. Algemene instructies voor gebruikers

Informatie over het gebruik van de handleiding



- ▶ Voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt, moet u de bedieningshandleiding helemaal gelezen en begrepen hebben.
- ▶ Beschouw de bedieningshandleiding als een onderdeel van het product en bewaar de bedieningshandleiding zorgvuldig op een bereikbare locatie.
- ▶ Voeg deze bedieningshandleiding bij als het apparaat aan een derde wordt overgedragen.

Betekenis van de symbolen

De volgende symbolen worden op het apparaat gebruikt.



De pompdiepte van het apparaat bedraagt max. 1 m.

IP68 Dit symbool maakt erop attent dat het apparaat beschermd is tegen permanente onderdompeling.



Het apparaat is toegelaten volgens de toepasselijke nationale voorschriften en richtlijnen en voldoet aan de EU-normen.

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze bedieningshandleiding gebruikt.



Risico op letsel door gevaarlijke elektrische spanning

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, mogelijk met de dood of zwaar letsel ten gevolg, indien de desbetreffende maatregelen niet worden getroffen.



Risico op letsel door een algemene gevarenbron

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, mogelijk met de dood of zwaar letsel ten gevolg, indien de desbetreffende maatregelen niet worden getroffen.




Gevaar door magnetische velden

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, mogelijk met de dood of zwaar letsel ten gevolg, indien de desbetreffende maatregelen niet worden getroffen.



Aanwijzing met nuttige informatie en tips.

 **A** Verwijzing naar een afbeelding, hier een verwijzing naar afbeelding A

- ▶ Er wordt u gevraagd een handeling uit te voeren.

2. Toepassingsgebied

Het apparaat en alle meegeleverde onderdelen zijn bestemd voor gebruik door particulieren en mogen alleen gebruikt worden:

- voor het reinigen van tuinvijvers, al dan niet met vissen erin
- voor het pompen van water
- om waterornamenten, watervallen, beeklopen etc. te voeden
- voor het recirculeren en beluchten van water
- met inachtneming van de technische gegevens

Voor het apparaat gelden de volgende beperkingen:



- niet voor commerciële of industriële doelen gebruiken
- De watertemperatuur mag 35°C niet overschrijden
- niet gebruiken voor het verpompen van corrosieve, gemakkelijk ontvlambare, agressieve of explosieve stoffen, zout water en drinkwater
- niet in zwembijvers gebruiken
- nooit laten lopen zonder dat er water doorheen stroomt

3. Veiligheidsinstructies

Dit apparaat kan gevaren opleveren voor personen en zaken als het apparaat niet naar behoren of niet volgens bestemming wordt gebruikt of als de veiligheidsaanwijzingen niet worden opgevolgd.

- Houd de verpakking van het apparaat buiten bereik van kinderen. Er mee spelen kan gevaarlijke situaties opleveren (verstikkingsgevaar!).
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door mensen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij deze onder toezicht staan of instructies krijgen over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Alleen voor Europese markten:
Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis als ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of ze van deze persoon instructies hebben gekregen over hoe het apparaat op een veilige manier moet worden gebruikt en begrijpen wat de mogelijke gevaren zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen uitgevoerd worden, tenzij zij daarbij onder toezicht staan.

Elektrische veiligheid



- De elektrische installaties moeten voldoen aan de internationale en nationale installatievoorschriften.
- Het apparaat moet met een foutstroombeveiligingsinrichting met een ontwerpfoutstroom van maximaal 30 mA gezekeerd zijn.
- Neem bij vragen of problemen contact op met een elektricien.
- Trek de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact voordat er werkzaamheden aan worden uitgevoerd.
- De elektrische gegevens van het apparaat moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet. U vindt die gegevens op het typeplaatje, de verpakking of in deze handleiding.
- Verlengkabels en stroomverdelers moeten geschikt zijn voor gebruik in de open lucht (spatwaterdicht).
- De diameter van stroomleidingen mag niet geringer zijn dan die van rubberen slangleidingen met het teken H05RN-F3G0,75. Verlengkabels moeten voldoen aan de eisen van DIN VDE 0620.
- Het netsnoer van dit apparaat kan niet worden vervangen. Dank het apparaat af als het snoer beschadigd is.
- Bescherm het stopcontact en de stekker tegen vocht. Het wordt aangeraden met het netsnoer een druiplus te maken die voorkomt dat er eventueel water langs de kabel af in het stopcontact loopt.
- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd stopcontact met randaarde.

Veilig gebruik



- Voer voorafgaand aan gebruik een visuele controle uit om zeker te stellen dat het apparaat, met name het netsnoer en de stekker, niet beschadigd is.
- Gebruik het apparaat niet als het niet naar behoren werkt of als het beschadigd is.
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd netsnoer.

- Reparaties mogen alleen maar worden uitgevoerd door een servicepunt van EHEIM.
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer en trek nooit aan de kabel of het apparaat om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen. Ga nooit op een aansluitleiding staan die zonder mantelbuis in kiezel of in de grond is gelegd.
- Voer alleen de werkzaamheden uit die in deze handleiding zijn beschreven.
- Voer nooit technische wijzigingen aan het apparaat uit.
- Gebruik alleen maar originele reserveonderdelen en toebehoren voor het apparaat.
- Het apparaat mag alleen in werking zijn als er zich geen mensen in het water bevinden!
- In het apparaat bevindt zich een magneet met een krachtig magneetveld dat een pacemaker of een geïmplanteerde defibrillator (ICD) kan beïnvloeden. Neem een afstand van **ten minste 30 cm** tussen implantaat en magneet in acht.



4. Ingebruikname

Het vijver-binnenfilter MODUL4000 is bedrijfsklaar, compleet met filterpatronen.

Waterspel monteren

1. Schroef de waterverdeler ③ op de pomp (⊗B).
2. Schroef de telescoopbuis ② op de waterverdeler.
3. Plaats het gewenste waterspel (⊗A) op de telescoopbuis.

Slang aansluiten

1. Kort de uitloopadapter met een zaag in, afhankelijk van de diameter van uw slang (⊗C).
2. Schroef de uitloopadapter op de waterverdeler (⊗D).
3. Sluit de slang op de uitloopadapter aan.

- i** · Er hoeft alleen een slang te worden aangesloten als de pomp ook een waterspuwer of een beekloop moet voeden.
- Wij adviseren de slang met een slangklem vast te zetten.
- Tip: Bevochtigt de slang met water om de montage te vereenvoudigen.

5. Bediening

Filter plaatsen (☒E)

1. Plaats de filter zo mogelijk waterpas op een stabiele ondergrond in de vijver, zodat er **ten minste 20 cm** water boven het filterhuis aanwezig is. Overschrijd de maximale dompediepte onder water niet (zie de Technische gegevens).

- i** · Leg het filter niet in de modderige bodem.
- Let erop dat de aanzuigopeningen van het filterhuis open zijn. Open de aanzuigopeningen met de schuif (☒K).
- Het filter heeft nog steeds eigen drijfvermogen nadat het in de vijver is geplaatst. Belast het filter met een paar stenen.

Filter aanpassen/uitbreiden (☒J)

Om de levensduur van het filter te verlengen, kan het filteroppervlak worden uitgebreid door extra modules toe te voegen. Door behuizingdelen om te zetten kan het filter individueel worden aangepast aan de omstandigheden in de vijver.

1. Druk op de vergrendelingen (☒H1) en scheid de filterbehuizingen van elkaar (☒H2).
2. Verwijder het deksel van de gewenste filterbehuizing (☒I).
3. Steek de filterbehuizing tot aan de vergrendeling op de filterbehuizing.

- i** · Zorg ervoor dat de aanzuigopeningen van het filterhuis naar boven wijzen.
- Let bij een verlengd filter op het hogere gewicht en de gewijzigde gewichtsverdeling - houd het filter vast aan de greep en aan de langste zijde (☒L).

De pomp inschakelen



Voorzichtig! Risico op materiële schade.

- ▶ De pomp mag nooit drooglopen.

1. Trek de telescoopbuis ① tot de gewenste lengte uit (☒G).
2. Lijn de telescoopbuis met het kogelscharnier ③ verticaal uit.
3. Waterspel **BUBBLE**: Trek het inzetstuk ② uit de spuitmond tot het waterspel de gewenste vorm heeft.
4. Steek de stekker in het stopcontact. **Let op: de pomp begint onmiddellijk te lopen!**

De waterverdeling instellen

1. Regel de waterhoeveelheid voor het waterspel met de draaikraan 1 ① (☒F).
2. Regel de waterhoeveelheid voor de slangaansluiting met de draaikraan 2 ②.

De pomp uitschakelen

1. Trek de stekker uit het stopcontact.

6. Onderhoud



Attentie! Elektrische schok!

- ▶ Trek altijd de stekker uit het stopcontact alvorens onderhoud uit te voeren.



Voorzichtig! Risico op materiële schade.

- ▶ Gebruik voor de reiniging geen harde voorwerpen of agressieve reinigingsmiddelen.
- ▶ De apparaatcomponenten zijn niet vaatwasserbestendig!



Hieronder worden onderhoudswerkzaamheden beschreven die nodig zijn voor optimaal en storingsvrij gebruik van het product. Regelmatig onderhoud leidt tot een langere levensduur en stelt de werking van het apparaat over een lange periode veilig.

Waterspel en telescoopbuis reinigen

1. Verwijder de telescoopbuis door hem los te draaien.
2. Verwijder het waterspel.
3. Reinig de telescoop en het waterspel onder stromend water.

Het filter reinigen

1. Sluit de aanzuigopeningen van het filterhuis (⊗K).
2. Neem het filter uit het water (⊗L).
3. Verwijder de uitloopadapter met de slang.
4. Druk op de vergrendelingen (⊗H1) en scheid de filterbehuizingen van elkaar (⊗H2).
5. Trek de filterpatronen uit de filterbehuizingen (⊗I).
6. Knijp de filterpatronen uit onder stromend, lauwwarm water.



- Gebruik geen heet water!
- Tip: Het is raadzaam om altijd slechts een deel van de filterpatronen te reinigen of te vervangen om de biologische filterwerking niet te onderbreken.
- Vervang de filterpatronen na de 2e – 3e reiniging.

7. Reinig het filterhuis en de aansluitonderdelen onder stromend water.
8. Monteer het filterhuis weer in omgekeerde volgorde.

Pomp reinigen

1. Sluit de aanzuigopeningen van het filterhuis (⊗K).
2. Neem het filter uit het water (⊗L).
3. Verwijder de uitloopadapter met de slang.
4. Druk op de vergrendeling (⊗M1) en trek de pomp van de greepbehuizing af (⊗H2).
5. Draai de twee zijdelingse bevestigingsschroeven los en verwijder deze ③ (⊗N).
6. Trek de adapter ② van de motorbehuizing ① af.
7. Schroef de sluitring ④ van de motorbehuizing af.
8. Wrik met een schroevendraaier voorzichtig het pompdekseel ⑦ gelijkmatig naar voren uit de motorbehuizing.
9. Trek de pomprotor ⑥ uit de motorbehuizing.
10. Reinig alle componenten onder stromend water
11. Monteer de pomp weer in omgekeerde volgorde.

- i** ▶ Let bij het monteren op de juiste plaatsing van de lagerbussen ⑤ in het pompdeksel en in de motor-behuizing.
- ▶ Let er bij het monteren op dat de afdichting bij het dichtschroeven gemakkelijk op zijn plaats moet klikken.

7. Storingen verhelpen



Attentie! Elektrische schok!


- ▶ Trek de stekker uit het stopcontact alvorens een storing te verhelpen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De pomp loopt niet	Er is geen netspanning	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controleer de net-spanning ▶ Controleer de stroomkabel/-aan-sluiting.
De pomp pompt niet	De stekker is niet ingestoken	▶ Steek de stekker in het stopcon-tact
	Pomprotor is geblokkeerd	▶ Reinig de pomp.
	De thermische veiligheidsschake-laar is geactiveerd	<ol style="list-style-type: none"> 1. Trek de stekker uit en laat de pomp afkoelen. 2. Steek de stekker na ca. 1 uur weer in het stopcontact.
De pomp pompt niet voldoende	Aanzuigopeningen zijn vuil	▶ Reiniging de aanzuigopeningen

Neem bij andere storingen contact op met de servicedienst van EHEIM.

8. Buiten bedrijf stellen

Opbergen en overwinteren

- 
 1. Haal het apparaat uit de vijver.
 2. Reinig het apparaat.
 3. Berg het apparaat op een vorstvrije locatie op.
- i** Bewaar het apparaat in een met water gevulde bak om aanloopproblemen in het voorjaar te vermijden. De stekker mag daarbij niet onder water komen!

Afdanken en afvoeren/verwerken



Het apparaat moet aan het einde van de levensduur volgens de toepasselijke wettelijke voorschriften worden afgevoerd en verwerkt.

■ Informatie over het verwijderen van elektrische en elektronische apparaten in de Europese Gemeenschap:

Binnen de Europese Gemeenschap wordt de verwijdering van afgedankte elektrische apparaten gespecificeerd door nationale voorschriften op basis van de EU-richtlijn 2012/19 / EU voor oude elektronische apparaten (WEEE). Volgens deze richtlijn mag het apparaat niet meer als gewoon huishoudelijk afval worden afgevoerd. Het apparaat kan bij een inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten worden ingeleverd. De verpakking van het product bestaat uit materialen die gerecycled kunnen worden. Verwijder deze op milieuvriendelijke wijze en lever ze in voor recycling.

9. Technische gegevens

Type	5205
Nominaal vermogen	38 W
Capaciteit	2300 l/u
Max. opvoerhoogte	2,4 m
Dompeldiepte max.	1 m
Afmetingen (L × B × H)	385 × 230 × 120 mm
Lengte kabel	10 m
Wateraansluitingen	1/2" – 3/4" – 1"
Mediatemperatuur	4°C – 35°C
Netspanning/Frequentie	220 – 240 V / 50 Hz

Betjeningsvejledning (oversættelse) Indvendigt damfilter MODUL4000

1. Generelle brugeranvisninger

Informationer til brug af driftsvejledningen



- ▶ Før produktet startes op første gang, skal driftsvejledningen læses helt igennem og forstås.
- ▶ Betragt driftsvejledningen som en del af produktet, og opbevar den, så den er nem at finde igen.
- ▶ Vedlæg denne driftsvejledning, hvis maskinen gives videre til andre.

Symbolforklaring

Følgende symboler anvendes på produktet.



Produktet må maksimalt sænkes 1 m ned.

IP68 Symbolet gør opmærksom på, at apparatet er beskyttet mod vedvarende nedsænkning.



Produktet er godkendt i henhold til de gældende nationale forskrifter og direktiver og svarer til EU-standarderne.

Følgende symboler og signalord anvendes i denne betjeningsvejledning.



Fare for personskader på grund af farlig elektrisk spænding

Symbolet henviser til en umiddelbart truende fare, som kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser, hvis der ikke træffes de nødvendige forholdsregler.



Fare for personskader på grund af en generel farekilde

Symbolet henviser til en umiddelbart truende fare, som kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser, hvis der ikke træffes de nødvendige forholdsregler.




Fare på grund af magnetiske felter

Symbolet henviser til en umiddelbart truende fare, som kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser, hvis der ikke træffes de nødvendige forholdsregler.



Henvisning til nyttige informationer og tips.

 **A** Henviser til en figur, her henvisning til figur A

- ▶ Du opfordres til at udføre en handling.

2. Anvendelsesområde

Produktet og alle dele, som følger med ved leveringen, er beregnet til privat brug og må udelukkende anvendes:

- til rengøring af havebassiner med og uden fiskebestand
- til transport af vand
- til drift af vandspil, vandfald, bækkeløb osv.
- til ventilation og cirkulation af vandet
- under overholdelse af de tekniske data

For produktet gælder følgende begrænsninger:



- må ikke anvendes til erhvervsmæssige eller industrielle formål
- vandtemperaturen må ikke overskride 35°C
- ætsende, let brændbare, aggressive eller eksplosive stoffer, saltvand og drikkevand må ikke transporteres.
- må ikke anvendes i svømmebassiner
- må aldrig anvendes uden vandgennemstrømning

3. Sikkerhedsanvisninger

Dette produkt kan forårsage risici for personer samt for materielle værdier, hvis produktet anvendes forkert eller ikke til det tiltænkte anvendelsesområde, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes.

- Produktets emballage skal holdes på afstand af børn, da der kan opstå farlige situationer i forbindelse med det (fare for kvælning!).
- Dette produkt er ikke beregnet til brug for personer (inklusive børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller personer som har mangel på erfaringer og viden, medmindre de er under opsyn eller får anvisninger i brug af produktet af en person, som er ansvarlig for sikkerheden. Hold øje med børn, så det sikres, at de ikke leger med produktet.
- Kun til europæiske markeder:
Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller oplært i sikker brug af produktet samt i de farer, der kan opstå i forbindelse med det. Børn må ikke lege med produktet.
Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.

Elektrisk sikkerhed



- De elektriske installationer skal være i overensstemmelse med de internationale og nationale installationsbestemmelser.
- Produktet skal være sikret med et fejlstrømsrelæ med en dimensioneret fejlstrøm på maksimalt 30 mA.
- Ved spørgsmål og problemer bedes du henvende dig til en autoriseret elektriker.
- Afbryd altid produktet fra nettet før arbejdet.
- Produktets elektriske data skal stemme overens med strømnettets data. Disse data kan findes på emballagens typeskilt eller i vejledningen.
- Forlængerkabler og strømfordelere skal egne sig til anvendelse uden dørs (beskyttet mod vandsprøjt).
- Strømtilslutningsledningerne må ikke have mindre tværsnit end gumislangeledningerne med id-tegnet H05RN-F3G0,75. Forlængerledningerne skal være i overensstemmelse med kravene i DIN VDE 0620.
- Dette produkts tilslutningsledning kan ikke udskiftes. Ved skader på ledningen skal produktet skrottes.
- Beskyt stikdåsen og strømstikket mod fugt. Det anbefales at danne en drypsløjfe med strømkablet, som forhindrer, at vand, som eventuelt løber ned af kablet, kommer ned i stikdåsen.
- Slut kun produktet til en beskyttelsesstikkontakt, som er installeret efter forskrifterne.

Sikker drift



- Udfør en visuel kontrol før brug for at sikre, at apparatet og især strømkablet og stikket er ubeskadigede.
- Brug ikke apparatet, hvis det ikke fungerer korrekt, eller hvis det er beskadiget.
- Brug aldrig apparatet, hvis strømkablet er beskadiget.
- Reparationer må udelukkende udføres af en EHEIM-serviceafdeling.
- Bær ikke produktet i strømledningen, og hold altid på stikket og ikke i ledningen eller produktet for at afbryde strømnettet.

- Beskyt strømledningen mod varme, olie og skarpe kanter. Der må ikke trædes på tilslutningsledningen, hvis den er lagt ned i jorden eller i grus uden rør.
- Udfør kun arbejde, som er beskrevet i denne vejledning.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på produktet.
- Brug kun originale reservedele og tilbehør til produktet.
- Brug kun produktet, hvis der ikke opholder sig personer i vandet!
- Apparatet har en magnet med et kraftigt magnetfelt, som kan påvirke pacemakere eller implanterede defibrillatorer (ICD). Hold en afstand på **mindst 30 cm** mellem implantatet og magneten.



4. Opstart

Det indvendige damfilter MODUL4000 er driftsklart, komplet med filterpatroner.

Montering af vandspiltdysen

1. Skru vandfordeleren ③ på pumpen (☒B).
2. Skru teleskoprøret ② på vandfordeleren.
3. Sæt den ønskede vandspiltdyse (☒A) på teleskoprøret.

Tilslutning af slangen

1. Afkort udløbsstudsens efter slangens diameter med en sav (☒C).
2. Skru udløbsstudsens på vandfordeleren (☒D).
3. Forbind slangen med udløbsstudsens.

- i** · Det er kun nødvendigt at tilslutte slangen, hvis pumpen også skal forsyne en fontæne eller et bækeløb.
- Vi anbefaler, at slangen fastgøres med en slangeklemme.
- Tip: Fugt slangen med vand, da det gør monteringen lettere.

5. Betjening

Placering af filteret (☒E)

1. Læg så vidt muligt filteret vandret i dammen og på et fast underlag, så filterhuset er dækket **mindst 20 cm** med vand. Vær opmærksom på den maksimale nedsænkingsdybde (se de tekniske data).

- i** · Læg ikke filteret ned på den grumsede bund.
- Sørg for, at filterhusets indsugningsåbninger er åbne. Åbn indsugningsåbningerne med skyderen (☒K).
- Filteret har stadig opdrift, når det lægges ned i dammen. Læg et par sten på for at holde det nede.

Tilpasning/udvidelse af filter (☒J)

For at forlænge filterets driftstid, kan filterarealet udvides ved montering af ekstra moduler. Ved at sætte beholderdele omkring kan filteret tilpasses de individuelle forhold i dammen.

1. Tryk på låseanordningerne (☒H1), og skil filterhuset ad (☒H2).
2. Fjern dækslet til det ønskede filterhus (☒I).
3. Sæt filterhuset på filterhuset, indtil det går i indgreb.

- i** · Sørg for, at filterhusenes indsugningsåbninger vender opad.
- Vær opmærksom på den øgede vægt for det udvidede filter samt den ændrede vægtfordeling – hold filteret på håndtaget samt på den længste side (☒L).

Sådan tændes pumpen



Forsigtig! Materielle skader

- ▶ Pumpen må ikke køre tør.

1. Træk teleskoprøret ① ud til den ønskede længde (☒G).
2. Juster teleskoprøret med kugleledet ③ .
3. Vandspiltsdyse **BUBBLE**: Skru indsatsen ② ud af dysen, indtil vandspillet har den ønskede form.
4. Sæt strømstikket i stikkontakten. **Obs: Pumpen starter med det samme!**

Indstilling af vandfordelingen

1. Reguler vandmængden til vandspillet med drejehanen 1 ① (☒F).
2. Reguler vandmængden for slangetilslutningen med drejehanen 2 ②.

Sådan slukkes pumpen

1. Tag strømstikket ud af stikkontakten.

6. Vedligeholdelse



Obs! Elektrisk stød!

- ▶ Tag altid strømstikket ud, før der foretages vedligeholdelse.



Forsigtig! Materielle skader

- ▶ Brug ikke hårde genstande eller stærke rengøringsmidler til rengøring.
- ▶ Produktets komponenter kan ikke tåle vask i opvaskemaskine!



I de efterfølgende afsnit er vedligeholdelsesarbejdet beskrevet, som kræves for at opnå optimal og fejlfri drift. Regelmæssig vedligeholdelse forlænger levetiden og sikrer produktets funktion i lang tid.

Rengøring af vandspilddyse og teleskoprør

1. Skru teleskoprøret af.
2. Fjern vandspilddysen.
3. Rengør teleskopen og vandspilddysen under rindende vand.

Rengøring af filteret

1. Luk indsugningsåbningerne på filterhuset (☒K).
2. Tag filteret ud af vandet (☒L).
3. Fjern udløbsstudsens slang.
4. Tryk på filterhusenes låseanordninger (☒H1), og skil dem ad (☒H2).
5. Træk filterpatronerne ud af filterhuset (☒I).
6. Tryk filterpatronerne ud under rindende, lunkent vand.



- Brug ikke varmt vand!
- Tip: Det anbefales altid kun at rengøre eller udskifte en del af filterpatronerne, så den biologiske filtervirkning ikke afbrydes.
- Udskift filterpatronerne efter den 2. – 3. rengøring.

7. Rengør filterhusene og tilslutningsdelene under rindende vand.
8. Monter filterhusene igen i omvendt rækkefølge.

Rengøring af pumpen

1. Luk indsugningsåbningerne på filterhuset (☒K).
2. Tag filteret ud af vandet (☒L).
3. Fjern udløbsstudsens slang.
4. Tryk på låseanordningen (☒M1) og tag pumpen af huset med greb (☒M2).
5. Løsn og fjern de to skruer på siden ③ (☒N).
6. Tag adapteren ② af motorhuset ①.
7. Skru lukkeringsen ④ af motorhuset.
8. Lirk forsigtigt pumpedækslet ⑦ ensartet og forfra ud af motorhuset med en skruetrækker.
9. Tag pumpehjulet ⑥ ud af motorhuset.
10. Rengør alle komponenter under rindende vand.
11. Monter pumpen igen i omvendt rækkefølge.

- i** ▶ Vær opmærksom på ved monteringen, at legebøsningerne © er sat rigtigt ind i pumpedækslet og i motorhuset.
- ▶ Sørg for, at lukkeringen går let i indgreb ved sammenskrubningen ved montering.

7. Afhjælpning af fejl



Obs! Elektrisk stød!

- ▶ Træk strømstikket ud før afhjælpning af fejl.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpen starter ikke	Netspænding mangler	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kontrollér netspændingen ▶ Kontrollér forsyningsledningen
Pumpen transporterer ikke	Strømstikket er ikke sat i	▶ Sæt strømstikket i stikkontakten
	Pumpehjulet er blokeret	▶ Rengør pumpen
Pumpen transporterer ikke nok	Den termiske sikkerhedskontakt er aktiveret	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tag strømstikket ud, og lad pumpen køle af. 2. Sæt strømstikket ind igen efter ca. 1 time
	Indsugningsåbningerne er snavsede	▶ Rengør indsugningsåbningerne

Ved andre fejl bedes du henvende dig til EHEIM-service.

8. Afbrydelse

Opbevaring og overvintring



1. Tag produktet op af bassinet.
2. Rengør produktet
3. Opbevar produktet et frostsikkert sted.

- i** Opbevar produktet i en beholder fyldt med vand, så undgår du startvanskeligheder om foråret. Strømstikket må ikke dækkes med vand!

Bortskaffelse



Overhold de gældende forskrifter i loven vedrørende bortskaffelse af apparatet.

Informationer om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater i den Europæiske Union:

Inden for den Europæiske Union er bortskaffelse af elektriske apparater reguleret af nationale regler, som er baseret på EU-direktivet 2012/19/EU om affald fra elektronisk udstyr (WEEE). Ifølge dette direktiv må produktet ikke længere bortskaffes med det kommunale affald eller husholdningsaffaldet. Produktet kan afleveres gratis på kommunale indsamlingssteder eller genbrugspladser. Produktemballagen består af materialer, som kan genbruges. Bortskaf produktemballagen miljøvenligt, og aflever den til genbrug.

9. Tekniske data

Type	5205
Nominal effekt	38 W
Transportmængde	2300 l/h
Transporthøjde maks.	2,4 m
Nedsænkingsdybde maks.	1 m
Mål (L × B × H)	385 × 230 × 120 mm
Kabellængde	10 m
Vandtilslutninger	1/2" – 3/4" – 1"
Medietemperatur	4°C – 35°C
Netspænding/frekvens	220 – 240 V / 50 Hz

Bruksanvisning (översättning) Damm-innerfilter MODUL4000

1. Allmänna anvisningar

Information om användning av bruksanvisningen



- ▶ Innan du använder apparaten för första gången måste du ha läst igenom och förstått bruksanvisningen.
- ▶ Betrakta bruksanvisningen som del av produkten och förvara den på en säker och tillgänglig plats.
- ▶ Se till att denna bruksanvisning medföljer om apparaten överröks till en annan person.

Förklaring av symboler

Följande symboler finns på apparaten.



Apparatens nedsänkingsdjup uppgår till max. 1 m.

IP68 Symbolen indikerar att apparaten är skyddad mot permanent nedsänkning.



Apparaten har godkänts enligt gällande nationella föreskrifter och direktiv, och uppfyller gällande EU-standarder.

Följande symboler och signalord används i denna bruksanvisning.



Risk för personskador av farlig elektrisk spänning

Symbolen står för en överhängande fara som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador om inte lämpliga åtgärder vidtas.



Risk för personskador av en allmän riskkälla

Symbolen står för en överhängande fara som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador om inte lämpliga åtgärder vidtas.




Fara från magnetfält

Symbolen står för en överhängande fara som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador om inte lämpliga åtgärder vidtas.



Anvisning med användbar information och tips.

 **A** Referens till en bild, i detta fall till bild A

- ▶ Du uppmanas att agera.

2. Användningsområde

Apparaten och alla delar som medföljer är avsedda för privat bruk och får endast användas:

- för rening av trädgårdsdammar med eller utan fiskbestånd
- för pumpning av vatten
- för drift av vattenspel, vattenfall, porlande bäckar osv.
- för vattenluftning och -cirkulation
- med hänsyn till tekniska data

Apparaten har följande begränsningar:



- får inte användas för kommersiella eller industriella ändamål
- vattentemperaturen får inte överskrida 35°C
- frätande, lätt brännbara, aggressiva eller explosiva ämnen, saltvatten samt dricksvatten får inte pumpas
- får inte användas i simbassänger
- får aldrig köras utan vattengenomströmning

3. Säkerhetsföreskrifter

Apparaten kan ge upphov till risker för människor och sakvärden om den används felaktigt eller i strid med användningsändamålet, eller om säkerhetsföreskrifterna inte följs.

- Se till att apparatens förpackning hålls utom räckhåll för barn eftersom denna kan utgöra en fara (risk för kvävning).
- Denna apparat får inte användas av person (inkl. barn) nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, såvida de inte hålls under uppsikt eller en person som är ansvarig för deras säkerhet instruerar dem i hur de använder apparaten säkert samt om de risker som kan uppstå. Barn måste övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- Endast för europeiska marknader:
Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten.
Barn får inte genomföra rengöring eller användarunderhåll såvida de inte övervakas.

Elektrisk säkerhet



- Elektriska installationer måste ha utförts i enlighet med internationella och nationella installationsbestämmelser.
- Apparaten ska vara ansluten till en jordfelsbrytare vars dimensionerade felström uppgår till max. 30 mA.
- Om frågor eller problem uppstår måste du kontakta en elinstallatör.
- Koppla alltid loss apparaten från elnätet inför alla arbeten.
- Apparatsens elektriska data måste stämma överens med elnätets data. Dessa anges på typskylten på apparaten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.
- Förlängningskablar och strömfördelare ska vara godkända för användning utomhus (dropptäta).
- Elkablarnas area får inte vara mindre än arean i gummikabel med beteckningen H05RN-F3G0,75. Förlängningskablar ska uppfylla kraven som ställs i DIN VDE 0620.
- Elkabeln till denna apparat kan inte bytas ut. Om kabeln har skadats måste apparaten skrotas.
- Skydda stickuttaget och stickkontakten mot fukt. Vi rekommenderar att man skapar en droppslinga med nätkabeln som ska förhindra att vatten som ev. rinner längs med kabeln kommer i kontakt med stickuttaget.
- Anslut endast apparaten till ett jordat vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.

Säker drift



- Utför en okulärbesiktning före användning för att kontrollera att apparaten, särskilt nätkabeln och stickkontakten, är intakta.
- Använd inte apparaten om den inte fungerar på avsett vis eller om den har skadats.
- Använd aldrig apparaten om nätkabeln är skadad.
- Reparationer får utföras enbart av ett EHEIM servicecenter.
- Bär inte apparaten i nätkabeln. Skilj alltid apparaten åt från elnätet genom att dra i stickkontakten och inte i kabeln.
- Skydda nätkabeln mot värme, olja och vassa kanter. Trampa inte på anslutningsledningen såvida den inte har grävts ned i marken eller lagts i grusbädd utan tomrör.

- Utför endast sådana arbeten som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Utför aldrig några tekniska ändringar på apparaten.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör för apparaten.
- Ta endast apparaten i drift om inga personer befinner sig i vattnet.
- Apparaten innehåller en magnet med starkt magnetfält som kan påverka pacemakrar eller implanterade defibrillatorer (ICD). Se till att avståndet mellan ett implantat och magneten uppgår till **minst 30 cm**.



4. Ta apparaten i drift

Damm-innerfiltret MODUL4000 är driftklart, komplett med filterpatroner.

Montera vattenspelsmunstycket

1. Skruva vattenfördelaren ③ på pumpen (☒B).
2. Skruva teleskopröret ② på vattenfördelaren.
3. Sätt avsett vattenspelsmunstycke (☒A) på teleskopröret.

Ansluta slangen

1. Använd en såg för att korta av utloppsröret till slangens diameter (☒C).
2. Skruva utloppsröret på vattenfördelaren (☒D).
3. Anslut slangen till utloppsröret.



- Slanganslutningen behövs endast om pumpen dessutom ska mata vatten till en vattenfontän eller en bäckränna.
- Vi rekommenderar att slangen fixeras med en slangklämma.
- Tips: Fukta in slangen med vatten för att underlätta monteringen.

5. Använda apparaten

Placera filtret (☒E)

1. Lägg filtret på en fast yta i dammen så vågrätt som möjligt så att filterhuset täcks med **minst 20 cm** vatten. Beakta max. tillåtet nedsänkingsdjup (se Tekniska data).

- i** · Lägg inte filtret på en grumlig botten.
- Kontrollera att insugningsöppningarna på filterhuset är öppna. Öppna insugningsöppningarna med skjutreglaget (☒K).
- Efter att filtret har lagts ned i damman har det fortfarande egen flytförmåga. Tyng ner filtret med ett par stenar.

Anpassa/utöka filtret (☒J)

För att förlänga filtrets livslängd kan filterytan utökas genom att extra moduler byggs till. Om behållardelar flyttas kan filtret anpassas individuellt till de förhållanden som råder i dammen.

1. Tryck in spärrarna (☒H1) och koppla loss filterhusen från varandra (☒H2).
2. Ta av locket från avsett filterhus (☒I).
3. Sätt fast filterhuset på det andra filterhuset tills det snäpper fast.

- i** · Kontrollera att insugningsöppningarna på filterhuset pekar uppåt.
- Vid ett utökat filter måste du vara uppmärksam på den högre vikten samt den förändrade viktfordelningen – Håll fast filtret i handtaget samt vid den längsta sidan (☒L).

Slå på pumpen



Varning! Risk för sakskador.

- ▶ Pumpen får aldrig köra torrt.

1. Dra ut teleskopröret ① till avsedd längd (☒G).
2. Justera in teleskopröret vertikalt med kulleleden ③ .
3. Vattenspelmunstycke **BUBBLE**: Vrid ut insatsen ② ur munstycket tills vattenspelet har den form du vill ha.
4. Anslut stickkontakten till stickuttaget. **Obs! Pumpen startar genast!**

Ställa in vattenfördelningen

1. Använd vridkranen 1 ① för att reglera vattenmängden för vattenspelet (☒F).
2. Använd vridkranen 2 ② för att reglera vattenmängden för slanganslutningen.

Slå ifrån pumpen

1. Dra ut stickkontakten ur stickuttaget.

6. Underhåll



Varning! Elektrisk stöt!

- ▶ Dra alltid ut stickkontakten inför underhåll.



Varning! Risk för saksador.

- ▶ Använd inga hårda föremål eller aggressiva rengöringsmedel vid rengöring.
- ▶ Apparatens komponenter kan inte rengöras i diskmaskin!



I nedanstående avsnitt beskrivs underhållsarbeten som krävs för en optimal och störningsfri drift. Regelbundet underhåll förlänger livslängden och garanterar att apparaten fungerar under längre tid.

Rengöra vattenspelmunstycket och teleskopröret

1. Skruva av teleskopröret.
2. Ta av vattenspelmunstycket.
3. Rengör teleskopet och vattenspelmunstycket under rinnande vatten.

Rengöra filtren

1. Stäng insugningsöppningarna på filterhuset (⊗**K**).
2. Lyft upp filtret ur vattnet (⊗**L**).
3. Ta bort utloppsröret inkl. slang.
4. Tryck in spärrarna (⊗**H1**) på filterhusen och koppla loss dem från varandra (⊗**H2**).
5. Dra ut filterpatronerna ur filterhusen (⊗**I**).
6. Tryck ut filterpatronerna under rinnande, ljummet vatten.



- Använd inget hett vatten!
 - Tips: För att inte avbryta den biologiska filterverkan rekommenderar vi att endast en del av filterpatronerna rengörs eller byts ut.
 - Byt ut filterpatronerna efter den 2:a – 3:e rengöringen.
7. Rengör filterhusen och anslutningsdelarna under rinnande vatten.
 8. Montera tillbaka filterhusen i omvänd ordningsföljd.

Rengöra pumpen

1. Stäng insugningsöppningarna på filterhuset (⊗**K**).
2. Lyft upp filtret ur vattnet (⊗**L**).
3. Ta bort utloppsröret inkl. slang.
4. Tryck in spärren (⊗**M1**) och dra av pumpen från handtagshuset (⊗**M2**).
5. Lossa och ta av de två fästskruvarna på sidan ③ (⊗**N**).
6. Dra av adaptern ② från motorhuset ①.
7. Skruva av låsringen ④ från motorhuset.
8. Använd en skruvmejsel för att försiktigt och likformigt bända loss pumplocket ⑦ framåt ur motorhuset.
9. Dra ut pumphjulet ⑥ ur motorhuset.
10. Rengör alla komponenter under rinnande vatten.
11. Montera samman pumpen i omvänd ordningsföljd.

- i** ▶ Kontrollera när delarna monteras samman att lagerhylsorna © har lagts in rätt i pumplocket samt i motorhuset.
- ▶ Kontrollera när delarna monteras samman att låsringen snäpper in lätt när den dras åt.

7. Åtgärda störningar



Varning! Elektrisk stöt!

- ▶ Dra alltid ut stickkontakten innan störningar åtgärdas.

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Pumpen startar inte	Nätspänning saknas	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kontrollera nätspänningen ▶ Kontrollera tilledningen
Pumpen matar inget vatten	Stickkontakten har inte anslutits	▶ Anslut stickkontakten till stickuttaget.
	Pumphjulet är blockerat	▶ Rengör pumpen
	Den termiska skyddsbrytaren är aktiverad	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dra ut stickkontakten och låt pumpen svalna. 2. Anslut stickkontakten igen efter ca. 1 timme.
Pumpen matar otillräckliga mängder	Insugningsöppningarna är smutsiga	▶ Rengör insugningsöppningarna

Kontakta EHEIM Service vid andra störningar.

8. Ta apparaten ur drift

Lagra och övervintra



1. Lyft upp apparaten ur dammen.
2. Rengör apparaten
3. Lagra apparaten på en frostsäker plats.

- i** Lagra apparaten i en vattenfylld behållare för att undvika svårigheter med uppstarten på våren. Stickkontakten får inte doppas ned i vätskan!

Avfallshandera apparaten



Beakta gällande lagstadgade föreskrifter när apparaten ska avfallshandteras.

Information om avfallshandling av elektrisk och elektronisk utrustning i den europeiska gemenskapen: Inom den europeiska gemenskapen föreskrivs avfallshandlingen av elektriskt drivna utrustningar med nationella regleringar som baseras på EU-direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Enligt detta direktiv får utrustningen inte kastas bland hushållsso-porna. Utrustningen ska lämnas in till en kommunal återvinningsstation utan kostnad. Produktförpackningen består av återvinningsbara material. Avfallshandera dem på ett miljövänligt sätt och lämna in dem för materialåtervinning.

9. Tekniska data

Typ	5205
Nominell effekt	38 W
Kapacitet	2300 l/h
Uppfordringshöjd max.	2,4 m
Nedsänkingsdjup max.	1 m
Mått (L × B × H)	385 × 230 × 120 mm
Kabellängd	10 m
Vattenanslutningar	1/2" – 3/4" – 1"
Medietemperatur	4°C – 35°C
Nätspänning/frekvens	220 – 240 V / 50 Hz

Kullanma kılavuzu (çeviri) Havuz iç filtresi MODUL4000

1. Genel kullanıcı uyarıları

Kullanım kılavuzunun kullanımına ilişkin bilgiler



- ▶ Cihazı ilk kez işleme almadan önce işletim kılavuzunun tamamen okunup anlaşılması gereklidir.
- ▶ İşletim kılavuzunu ürünün bir parçası olarak görün ve kolay ulaşılabilecek bir yerde muhafaza edin.
- ▶ Cihazı başkasına devrederken bu işletim kılavuzunu beraberinde verin.

Sembol açıklaması

Cihazda aşağıdaki semboller kullanılır.



Cihazın daldırma derinliği maksimum 1 m'dir.

IP68 Bu sembol, cihazın sürekli dalmaya karşı korumalı olduğunu gösterir.



Cihaz ilgili ulusal talimat ve yönetmelikler uyarınca uygun bulunmuştur ve AB standartlarına uygundur.

Bu kullanım kılavuzunda aşağıdaki semboller ve sinyal kelimeler kullanılır.



Tehlikeli elektrik gerilimi nedeniyle yaralanma tehlikesi

Bu sembol, ilgili önlemler alınmadığında ölüm veya ağır yaralanmalarla sonuçlanabilecek doğrudan tehdit eden tehlikeye işaret eder.



Genel tehlike kaynağı nedeniyle yaralanma tehlikesi

Bu sembol, ilgili önlemler alınmadığında ölüm veya ağır yaralanmalarla sonuçlanabilecek doğrudan tehdit eden tehlikeye işaret eder.



Manyetik alanlar nedeniyle tehlike

Bu sembol, ilgili önlemler alınmadığında ölüm veya ağır yaralanmalarla sonuçlanabilecek doğrudan tehdit eden tehlikeye işaret eder.



Faydalı bilgi ve ipuçları içeren açıklama.

☒ **A** Bir resim yönlendirmesi, burada resim A'ya yönlendirme

- ▶ Bir işlem yapmanız talep ediliyor.

2. Uygulama alanı

Cihaz ve teslimat kapsamına dahil olan tüm parçalar hususi alanda kullanım için belirlenmiş olup yalnızca aşağıdakiler için kullanılabilir:

- Balıklı veya balıksız bahçe havuzlarının temizlenmesi için
- Su basmak için
- Süs havuzlarının, şelalelerin, dere akımlarının vs. işletilmesi için
- Su havalandırması ve devridaimi için
- Bu işlemler sırasında teknik verilere bağlı kalınmalıdır

Cihaz için aşağıdaki sınırlamalar geçerlidir:



- Ticari ve endüstriyel amaçlar için kullanılmamalıdır
- su sıcaklığı 35°C'yi aşmamalıdır.
- Tahriş edici, kolay yanan, agresif veya patlayıcı maddeler, tuzlu su ve içme suyu basılmamalıdır
- Yüzme havuzlarında kullanılmamalıdır
- Asla su akışı olmadan çalıştırılmamalıdır

3. Güvenlik uyarıları

Cihazın usulüne aykırı kullanılması veya amacına uygun bir şekilde kullanılmaması durumunda ya da güvenlik uyarılarının dikkate alınmaması halinde cihaz kişiler ve cisimler için tehlike arz edebilir.

- Cihaz ambalajının çocukların eline geçmesine izin vermeyin, aksi halde tehlikeye maruz kalabilirler (boğulma tehlikesi!).
- Bu cihaz, güvenliğinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımı ile ilgili gözetim altında değilse veya ondan talimat almıyorsa, bedensel, duyuusal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişilerin (çocuklar dahil) kullanımı için tasarlanmamıştır. Çocuklar, cihazla oynamadıklarından emin olmak için gözetim altında tutulmalıdır.
- Sadece Avrupa pazarları içindir.

Bu cihaz, gözetlenmeleri veya cihazın güvenli kullanımı konusunda bilgilendirilmiş ve bundan kaynaklanabilecek tehlikeleri anlamış olmaları durumunda 8 yaş üzerindeki çocuklar ve fiziksel, sensörük veya zihinsel becerileri ya da deneyim ve/veya bilgileri sınırlı olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır.

Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında bulunmamaları halinde çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.

Elektrik güvenliği



- Elektrik tesisatları uluslararası ve ulusal düzenleyici yönetmeliklerine uygun olmalıdır.
- Cihaz azami 30 mA'lik kaçak akımlı bir hatalı akım koruma tertibatı ile emniyete alınmış olmalıdır.
- Soru ve sorunlarınız için bir elektrik teknisyenine başvurun.
- Cihazı tüm çalışmalardan önce elektrik şebekesinden ayırın.
- Cihazın elektrik verileri akım şebekesinin verilerine uygun olmalıdır. Bu veriler tip levhasında, ambalajda ve bu kılavuzda yer almaktadır.
- Uzatma kablosu ve akım dağıtıcılar açık alanda kullanmak için uygun olmalıdır (sıçrama korumalı).
- Elektrik hatları H05RN-F3G0,75 işareti taşıyan lastik hortum hatlarından daha düşük bir kesite sahip olmamalıdır. Uzatma hatları DIN VDE 0620 talepleri için yeterli olmalıdır.
- Bu cihazın elektrik hattı değiştirilemez. Hattın hasar görmesi durumunda cihaz hurdaya ayrılmalıdır.
- Prizi ve elektrik fişini neme karşı koruyun. Elektrik kablosu ile, kablonun çevresinden akan suyun prize ulaşmasını önleyecek bir damlama düğüsünün oluşturulması önerilmektedir
- Cihazı yalnızca talimatlar doğrultusunda tesis edilmiş bir sigortalı prize bağlayın.

Güvenli işletim



- Kullanmaya başlamadan önce cihazın, özellikle elektrik kablosunun ve fişin hasarsız olduğundan emin olmak için bir gözle kontrol işlemi uygulayın.
- Düzgün çalışmaması veya hasarlı olması durumunda cihazı kullanmayın.
- Cihazı asla hasarlı bir elektrik kablosu ile kullanmayın.
- Tamir işleri yalnızca bir EHEIM servis noktası tarafından yapılabilir.
- Cihazı elektrik kablosundan tutup taşımayın ve elektrik şebekesinden ayırmak için daima fişinden çekin, kablodan veya cihazdan değil.
- Elektrik kablosunu sıcaklığa, yağa ve keskin kenarlıklara karşı koruyun. Kablo kanalsız olarak toprağın veya taşların altına döşenmiş olması durumunda bağlantı hattının üzerine basılmamalıdır.

- Yalnızca bu kılavuzda tarif edilen çalışmaları uygulayın.
- Cihazda asla teknik değişiklikler yapmayın.
- Cihaz için yalnızca orijinal yedek parçalar ve aksesuarlar kullanın.
- Cihazı yalnızca havuzun içinde hiç kimse olmadığında çalıştırın!
- Cihaz, kalp pillerini veya implantlı şok cihazlarını (ICD) olumsuz etkileyebilen yüksek manyetik alanlı bir manyetiğe sahiptir. İmplant ile manyetik arasında **en az 30 cm** mesafe bırakın.



4. İşletime alma

Havuz iç filtresi MODUL4000, komple filtre kartuşları ile birlikte işletime hazırdır.

Süs havuzu memesinin montajı

1. Su dağıtıcısını ③ pompanın üzerine vidalayın (⊗B).
2. Teleskopik boruyu ② su dağıtıcısının üzerine vidalayın.
3. İstenilen süs havuzu memesini (⊗A) teleskopik borunun üzerine takın.

Hortumun bağlanması

1. Bir testere ile çıkış borusunu hortumunuzun çapına uyarlayın (⊗C).
2. Çıkış borusunu su dağıtıcısının üzerine vidalayın (⊗D).
3. Hortumunuzu çıkış borusuna bağlayın.



- Hortum bağlantısı yalnızca pompa bir ilave çörten veya dere akımını besleyecekse gereklidir.
- Hortumun bir hortum kelepçesiyle sabitlenmesini öneriyoruz.
- İpucu: Kolay montaj için hortumu suyla ıslatın.

5. Kullanım

Filtrenin yerleştirilmesi (⊗E)

1. Filtreyi, filtre gövdesinin üzeri **en az 20 cm** su ile örtülecek şekilde havuz içinde olabildiğince yatay olarak sabit bir zeminin üzerine koyun. Azami daldırma derinliğine dikkat edin (bkz. teknik veriler).



- Filtreyi bozuk zemine yerleştirmeyin.
- Filtre gövdesinin emme açıklıklarının açık olmasına dikkat edin. Emme açıklıklarını bir sürgü ile açın (⊗K).
- Filtre, havuza yerleştirdikten sonra hala kendi kendine yüzebilir. Filtreyi birkaç ta ile ağırlaştırın.

Filtrenin uyarlanması/genişletilmesi (⊗J)

Filtre ömrünü arttırmak için filtre yüzeyi ilave modüllerin eklenmesiyle genişletilebilir. Filtre, haznelerin hareket ettirilmesiyle havuzun koşullarına bireysel olarak uyarlanabilir.

1. (⊗H1) kilitlerine basın ve filtre gövdelerini birbirinden ayırın (⊗H2).
2. İstenilen filtre gövdesinin kapağını çıkartın (⊗I).
3. Filtre gövdesini yerine oturana kadar filtre gövdesinin üzerine takın.

- i** · Filtre gövdesinin emme açıklıklarının yukarı bakmasına dikkat edin.
- Genişletilmiş bir filtrede daha yüksek ağırlığa ve ayrıca değiştirilen ağırlık dağılımına dikkat edin – Filtreyi tutamaktan ve ayrıca en uzun tarafından tutun (⊗L).

Pompanın çalıştırılması



Dikkat! Maddi hasar.

- ▶ Pompa asla kuru çalışmamalıdır.

1. Teleskopik boruyu ① istenilen uzunluğa çekin (⊗G).
2. Teleskopik boruyu küresel mafsal ③ ile dik konuma hizalayın.
3. **BUBBLE** süs havuzu memesi: Süs havuzu memesi istenilen şekilde gelene kadar başlığı ② çevirerek memenin dışına çıkarın.
4. Elektrik fişini prize takın. **Dikkat: Pompa hemen çalışmaya başlar!**

Su dağılımının ayarlanması

1. Çevirme musluğu 1 ① ile süs havuzu memesinin su miktarını ayarlayın (⊗F).
2. Çevirme musluğu 2 ② ile hortum bağlantısının su miktarını ayarlayın.

Pompanın kapatılması

1. Elektrik fişini prizden çıkarın.

6. Bakım



Uyarı! Elektrik çarpması!

- ▶ Tüm bakım çalışmaları önce elektrik fişini çıkarın.



Dikkat! Maddi hasar.

- ▶ Temizlik için sert nesnelere veya agresif temizlik maddeleri kullanmayın.
- ▶ Cihaz bileşenleri, bulaşık makinesine dayanıklı değildir!

- i** Aşağıdaki bölümlerde, optimum ve sorunsuz bir işletim için gerekli olan bakım çalışmaları tarif edilmiştir. Düzenli bakım, kullanım ömrünü uzatır ve cihazın işlevselliğinin uzun süre devam etmesini sağlar.

Süs havuzu memesinin ve teleskopik borunun temizlenmesi

1. Teleskopik borunun vidalarını sökün.
2. Süs havuzu memesini çıkarın.
3. Teleskobu ve süs havuzu memesini çesme altına tutarak temizleyin.

Filtrenin temizlenmesi

1. Filtre gövdesinin emme açıklıklarını kapatın (⊗K).
2. Filtreyi sudan alın (⊗L).
3. Çıkış borusunu hortumla birlikte çıkartın.
4. Filtre gövdelerinin (⊗H1) kilitlerine basın ve birbirinden ayırın (⊗H2).
5. Filtre kartuşlarını filtre gövdelerinden çekip çıkartın (⊗I).
6. Filtre kartuşlarını akan ılık su altında dışarı bastırın.

- i** · Sıcak su kullanmayın!
 - İpucu: Biyolojik filtre etkisini kesintiye uğratmamak için, filtre kartuşunun her zaman sadece bir parçasının temizlenmesi veya değiştirilmesi önerilir.
 - Filtre kartuşlarını 2. – 3 temizlemeden sonra yenileyin.
7. Filtre gövdesini ve bağlantı parçalarını çeşme altına tutarak temizleyin.
 8. Filtre yuvalarını ters sırada tekrar monte edin.

Pompanın temizlenmesi

1. Filtre gövdesinin emme açıklıklarını kapatın (⊗**K**).
2. Filtreyi sudan alın (⊗**L**).
3. Çıkış borusunu hortumla birlikte çıkartın.
4. (⊗**M1**) kilidine basın ve pompayı tutamak gövdesinden çekip çıkarın (⊗**M2**).
5. Yandaki iki sabitleme vidasını ③ (⊗**N**) gevşetin ve çıkartın.
6. Adaptörü ② motor gövdesinden ① çekip çıkarın.
7. Kilitleme halkasını ④ motor gövdesinden çekip çıkarın.
8. Tornavida ile dikkatli bir şekilde pompa kapağını ⑦ eşit olarak öne doğru motor gövdesinden çıkarın.
9. Pompa çarkını ⑥ motor gövdesinden çıkarın.
10. Tüm bileşenleri çeşme altına tutarak temizleyin.
11. Pompayı tekrar ters işlem sırasıyla monte edin.

- i** ▶ Birleştirirken yatak kovanlarının ⑤ pompa kapağına ve motor gövdesine düzgün takılmış olmasına dikkat edin.
- ▶ Birleştirirken kilitleme halkasının vidalarken hafifçe yerine oturmasına dikkat edin.

7. Arızaların giderilmesi



Uyarı! Elektrik çarpması!

- ▶ Arızaları giderme çalışmasına başlamadan önce fişi prizden çıkarın.

Arıza	Olası sebebi	Çözüm
Pompa çalışmıyor	Elektrik gerilimi yok	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Elektrik gerilimini kontrol edin ▶ Besleme hattını kontrol edin
Pompa basmıyor	Elektrik fişi takılı değil	▶ Elektrik fişini prize takın
	Pompa çarkı blokeli	▶ Pompayı temizleyin
	Termik koruma şalteri etkinleştirilmiştir	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektrik fişini çıkarın ve pompanın soğumasını sağlayın. 2. Yakl. 1 saat sonra elektrik fişini tekrar prize takın.
Pompa yetersiz basıyor	Emme açıklıkları kirlili	▶ Emme açıklıklarını temizleyin

Diğer arızalarda lütfen EHEIM servisine başvurun.

8. İşletim dışı bırakma

Depolama ve kış aylarında kullanım dışı bırakma



1. Cihazı havuzdan çıkarın.
2. Cihazı temizleyin
3. Cihazı donma tehlikesi olmayan bir yerde depolayın.



İlkbahar mevsiminde çalışma zorluklarını önlemek için cihazı içi su dolu bir haznenin içinde depolayın. Bu arada elektrik fişi suyun dışında tutulmalıdır!

Tasfiye



Cihazın tasfiye edilmesi gerektiğinde ilgili yasal talimatları dikkate alın.

Avrupa Birliği dahilinde elektrikli ve elektronik cihazların tasfiyesine yönelik bilgi:

Avrupa Birliği dahilinde elektrik ile çalışan cihazlar için tasfiye işlemi, eski elektronik cihazlara (WEEE) yönelik 2012/19/EU sayılı AT yönetmeliği temeline dayanan ulusal yönetmelikler tarafından bildirilmiştir. Buna göre cihaz belediye veya ev çöpü ile birlikte tasfiye edilmemelidir. Cihaz belediye toplama noktalarında veya geri dönüşüm yerlerinde ücretsiz olarak kabul edilmektedir. Ürün ambalajı geri dönüştürülebilir malzemelerden oluşmaktadır. Ambalajı çevreye uygun olarak tasfiye edin ve bir geri dönüşüm noktasına teslim edin.

9. Teknik veriler

Tip	5205
Nominal güç	38 W
Basma miktarı	2300 l/h
Basma yüksekliği maks.	2,4 m
Daldırma derinliği maks.	1 m
Ölçüler (U x G x D)	385 x 230 x 120 mm
Kablo uzunluğu	10 m
Su bağlantıları	1/2" – 3/4" – 1"
Malzeme sıcaklığı	4°C – 35°C
Şebeke voltajı/frekans	220 – 240 V / 50 Hz

Instrukcja obsługi (tłumaczenie) Filtr wewnętrzny do zbiorników wodnych MODUL4000

1. Ogólne wskazówki dla użytkownika

Informacje dotyczące użytkowania instrukcji obsługi



- ▶ Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy ze zrozumieniem przeczytać całą instrukcję obsługi.
- ▶ Traktować instrukcję obsługi jak część produktu i przechowywać ją starannie w dostępnym miejscu.
- ▶ W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej przekazać także tę instrukcję obsługi.

Objaśnienie symboli

Na urządzeniu stosowane są poniższe symbole.



Głębokość zanurzenia urządzenia wynosi maksymalnie 1 m.

IP68 Symbol informuje, że urządzenie jest odporne na ciągłe zanurzenie.



Urządzenie ma atesty zgodne z przepisami i dyrektywami obowiązującymi w danym kraju i spełnia normy UE.

W niniejszej instrukcji obsługi stosowane są poniższe symbole i hasła ostrzegawcze.



Niebezpieczeństwo szkód osobowych ze względu na niebezpieczne napięcie elektryczne

Symbol wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami, jeśli nie zostaną podjęte odpowiednie środki.



Niebezpieczeństwo szkód osobowych ze względu na ogólne źródła zagrożeń

Symbol wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami, jeśli nie zostaną podjęte odpowiednie środki.




Niebezpieczeństwo ze względu na pola magnetyczne

Symbol wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami, jeśli nie zostaną podjęte odpowiednie środki.



Wskazówka zawierająca przydatne informacje i rady.

 **A** Odnośnik do rysunku, tutaj odnośnik do rysunku A

- ▶ Wezwanie do podjęcia działania.

2. Zakres zastosowania

Urządzenie i wszystkie zawarte w zakresie dostawy części są przeznaczone do użytku prywatnego i wolno wykorzystywać je wyłącznie:

- do czyszczenia zarybionych i niezarybionych ogrodowych zbiorników wodnych;
- do tłoczenia wody;
- do eksploatacji fontann, wodospadów, strumyków itd.;
- do napowietrzania i cyrkulacji wody;
- przy przestrzeganiu danych technicznych.

Eksploatacja urządzenia objęta jest następującymi ograniczeniami:



- Nie może ono służyć do celów zarobkowych ani przemysłowych.
- Temperatura wody nie może przekraczać 35°C.
- Nie wolno tłoczyć żrących, łatwo palnych, agresywnych ani wybuchowych materiałów, słonej ani pitnej wody.
- Nie użytkować w zbiornikach wodnych przeznaczonych do kąpieli.
- Nigdy nie użytkować bez przepływu wody.

3. Wskazówki dot. bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie może stanowić zagrożenie dla osób i rzeczy, jeśli będzie użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z przeznaczeniem bądź jeśli wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nie będą przestrzegane.

- Nie dopuścić do tego, aby opakowanie dostało się w ręce dzieci, ponieważ może to stwarzać zagrożenie (niebezpieczeństwo uduszenia!).
- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub otrzymały instruktaż dotyczący korzystania z urządzenia od osoby, która jest odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo. Dzieci należy pilnować, aby mieć pewność, że nie wykorzystują urządzenia do zabawy.

- Tylko na rynki europejskie:

Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz wykazujące brak doświadczenia i/lub wiedzy pod warunkiem, że dzieci/osoby te będą nadzorowane lub zostaną pouczone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz zrozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.

Czyszczenie oraz konserwacja, leżące w gestii użytkownika, nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że pod nadzorem osoby dorosłej.

Bezpieczeństwo elektryczne



- Instalacje elektryczne muszą spełniać międzynarodowe i krajowe wymagania.
- Urządzenie musi być zabezpieczone za pomocą wyłącznika różnicowoprądowego o znamionowym prądzie uszkodzeniowym maksymalnie 30 mA.
- W razie pytań lub problemów należy zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac odłączyć urządzenie od sieci.
- Parametry elektryczne urządzenia muszą być zgodne z parametrami sieci elektrycznej. Parametry te można znaleźć na tabliczce znamionowej, opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.
- Przedłużacze i rozgałęźniki muszą być przeznaczone do zastosowania na wolnym powietrzu (zabezpieczenie przed wodą rozpryskową).
- Przekrój sieciowych przewodów przyłączeniowych nie może być mniejszy niż przekrój przewodów oponowych oznaczonych symbolem H05RN-F3G0,75. Przedłużacze muszą spełniać wymagania normy DIN VDE 0620.
- Nie wolno wymieniać sieciowego przewodu przyłączeniowego tego urządzenia. W przypadku uszkodzenia przewodu urządzenie należy zezłomować.
- Chronić gniazdo wtykowe i wtyk sieciowy przed wilgocią. Zaleca się wykonanie na przewodzie sieciowym pętli, po której będzie skapywać woda, co zapobiegnie przedostawaniu się wody po przewodzie do gniazda wtykowego.
- Urządzenie podłączać wyłącznie do przepisowo zainstalowanego gniazda sieciowego z zestykiem ochronnym.

Bezpieczna eksploatacja



- Przed rozpoczęciem użytkowania przeprowadzić kontrolę wzrokową, aby upewnić się, że urządzenie, a zwłaszcza przewód sieciowy i wtyczka, nie są uszkodzone.
- Nie używać urządzenia, jeśli nie działa prawidłowo lub jeśli jest uszkodzone.
- Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym przewodem sieciowym.
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez serwis EHEIM.
- Nie trzymać urządzenia za przewód sieciowy, a w celu odłączenia od sieci zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód ani urządzenie.
- Chronić przewód sieciowy przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami. Nie wolno chodzić po przewodzie przyłączeniowym, jeśli został ułożony w ziemi lub w żwirze bez peszla.
- Wykonywać wyłącznie prace opisane w niniejszej instrukcji.
- Nigdy nie dokonywać zmian technicznych urządzenia.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria przeznaczone do tego urządzenia.
- Urządzenie wolno użytkować wyłącznie wtedy, gdy w zbiorniku wodnym nie znajdują się żadne osoby!



- Urządzenie jest wyposażone w elektromagnes o silnym polu magnetycznym, które może wpływać na pracę rozruszników serca lub wszczepionych kardiowerterów-defibrylatorów (ICD). Między takimi implantami a elektromagnesem należy zachować **co najmniej 30-centymetrową** odległość.

4. Uruchamianie

Filtr wewnętrzny do zbiorników wodnych MODUL4000 jest gotowy do użytkowania, kompletny, z wkładami filtra.

Montaż dyszy wodnej

1. Przykręcić do pompy rozdzielacz wody ③ (⊗B).
2. Przykręcić rurę teleskopową ② do rozdzielacza wody.
3. Na rurę teleskopową założyć wybraną dyszę wodną (⊗A).

Podłączanie węża

1. Za pomocą piły skrócić króciec wylotowy, tak aby pasował do średnicy węża (☒C).
2. Przykręcić króciec wylotowy do rozdzielacza wody (☒D).
3. Połączyć wąż z króćcem wylotowym.

- i** · Przyłącze węża jest potrzebne tylko wówczas, kiedy pompa ma zasilać dodatkowo fontannę lub strumyk.
- Zalecamy zamocowanie węża zaciskiem do węża.
- Wskazówka: Nawilżyć wąż wodą w celu ułatwienia montażu.

5. Obsługa

Umieszczanie filtra (☒E)

1. Umieścić filtr w zbiorniku wodnym w miarę możliwości poziomo na stałym podłożu, tak aby woda przykrywała obudowę filtra **na co najmniej 20 cm**. Przestrzegać maksymalnej głębokości zanurzenia (patrz Dane techniczne).

- i** · Nie układać filtra na niepewnym podłożu.
- Upewnić się, że otwory zasysania w obudowie filtra są otwarte. Otworzyć otwory zasysania suwakiem (☒K).
- Po włożeniu do zbiornika wodnego filtr ma jeszcze wyporność własną. Obciążyć filtr kilkoma kamieniami.

Adaptacja/rozszerzenie filtra (☒J)

Aby zwiększyć żywotność filtra, można rozszerzyć powierzchnię filtra poprzez montaż dodatkowych modułów. Poprzez przestawianie części zbiornika można indywidualnie dostosować filtr do uwarunkowań w zbiorniku wodnym.

1. Nacisnąć blokady (☒H1) i rozłączyć obudowy filtra (☒H2).
2. Zdjąć pokrywę żądanej obudowy filtra (☒I).
3. Nałożyć obudowę filtra do zatrzasknięcia na obudowę filtra.

- i** · Upewnić się, że otwory zasysania w obudowie filtra są zwrócone do góry.
- Przy rozszerzonym filtrze zwracać uwagę na większą wagę i zmieniony rozkład obciążenia – trzymać filtr za uchwyt i od najdłuższej strony (☒L).

Włączanie pompy



Ostrożnie! Uszkodzenia rzeczowe.

- ▶ Pompa nigdy nie może pracować na sucho.

1. Rozsunąć rurę teleskopową ① na żądaną długość (☒G).
2. Ustawić rurę teleskopową przegubem kulowym ③ pionowo.
3. Dysza wodna **BUBBLE**: Wykręcać wkład ② z dyszy do momentu, aż woda uzyska żądaną formę.
4. Podłączyć wtyk sieciowy do gniazda sieciowego. **Uwaga: Pompa uruchomi się od razu!**

Ustawianie rozproszenia wody

1. Za pomocą obrotowego kurka 1 ① ustawić ilość tłoczzonej wody (☒F).
2. Za pomocą obrotowego kurka 2 ② ustawić ilość wody dla przyłącza węża.

Wyłączanie pompy

1. Wyjąć wtyk sieciowy z gniazda sieciowego.

6. Konserwacja



Uwaga! Porażenie prądem elektrycznym!

- ▶ Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych wyjąć wtyk sieciowy.



Ostrożnie! Uszkodzenia rzeczowe.

- ▶ Do czyszczenia nie stosować żadnych twardych przedmiotów ani agresywnych środków czyszczących.
- ▶ Elementy urządzenia nie nadają się do mycia w zmywarce!



W dalszej części opisano prace konserwacyjne, które są wymagane w celu zapewnienia optymalnej i bezawaryjnej eksploatacji. Regularne wykonywanie prac konserwacyjnych przedłuża żywotność i zapewnia prawidłowe działanie urządzenia przez długi czas.

Czyszczenie dyszy wodnej i rury teleskopowej

1. Odkręcić rurę teleskopową.
2. Zdjąć dyszę wodną.
3. Wyczyścić rurę teleskopową i dyszę wodną pod bieżącą wodą.

Czyszczenie filtra

1. Zamknąć otwory zasysania na obudowie filtra (☒K).
2. Wyjąć filtr z wody (☒L).
3. Zdjąć króciec wylotowy z węzłem.
4. Nacisnąć blokady (☒H1) obudów filtra i rozłączyć je od siebie (☒H2).
5. Wyjąć wkłady filtra z obudów filtra (☒I).
6. Wycisnąć wkłady filtra pod bieżącą, letnią wodą.



- Nie używać gorącej wody!
- Wskazówka: Rekomendowane jest czyszczenie lub wymienianie zawsze tylko części wkładów filtra, aby nie przerywać biologicznego oddziaływania filtra.
- Wymienić wkłady filtra po 2–3 myciach.

7. Oczyszczyć obudowę filtra i części przyłączeniowe pod bieżącą wodą.
8. Zamontować obudowę filtra ponownie w odwrotnej kolejności.

Czyszczenie pompy

1. Zamknąć otwory zasysania na obudowie filtra (☒K).
2. Wyjąć filtr z wody (☒L).
3. Zdjąć króciec wylotowy z węzłem.

4. Nacisnąć blokadę (☒M1) i odłączyć pompę od obudowy z uchwytem (☒M2).
5. Odkręcić i wyjąć dwie boczne śruby mocujące ③ (☒N).
6. Ściągnąć adapter ② z obudowy silnika ①.
7. Odkręcić pierścień zamykający ④ z obudowy silnika.
8. Ostrożnie równomiernie podważyć śrubokrętem pokrywę pompy ⑦ do przodu z obudowy silnika.
9. Wyjąć wirnik pompy ⑥ z obudowy silnika.
10. Oczyszczyć wszystkie komponenty pod bieżącą wodą.
11. Ponownie zamontować pompę, wykonując czynności demontażowe w odwrotnej kolejności.

- i** ▶ Przy składaniu upewnić się, że tuleje łożyskowe ⑤ zostały prawidłowo włożone w pokrywę pompy i w obudowie silnika.
- ▶ Podczas montażu uważać na to, aby pierścień zamykający lekko zatrzasnął się przy dokręcaniu.

7. Usuwanie usterek



Uwaga! Porażenie prądem elektrycznym!

- ▶ Przed rozpoczęciem usuwania usterek wyjąć wtyk sieciowy.

Usterka	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Pompa nie uruchamia się.	Brak napięcia sieciowego.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sprawdzić napięcie sieciowe. ▶ Sprawdzić przewód zasilający.
Pompa nie tłoczy.	Wtyk sieciowy nie jest podłączony.	▶ Podłączyć wtyk sieciowy do gniazda sieciowego.
	Zablokowany wirnik pompy.	▶ Wyczyścić pompę.
	Zadziałał termiczny wyłącznik zabezpieczający.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Odłączyć wtyk sieciowy i poczekać, aż pompa ostygnie. 2. Po upływie ok. 1 godziny ponownie podłączyć wtyk sieciowy.
Pompa tłoczy niewystarczająco.	Otwory zasysania są zabrudzone.	▶ Oczyszczyć otwory zasysania.

W przypadku pozostałych usterek skontaktować się z serwisem EHEIM.

8. Wyłączenie z użycia

Przechowywanie i zimowanie



1. Wyjąć urządzenie ze zbiornika wodnego.
2. Wyczyścić urządzenie.
3. Przechowywać urządzenie w miejscu nienarażonym na występowanie ujemnych temperatur.

- i** Przechowywać urządzenie w zbiorniku napełnionym wodą, aby wiosną uniknąć problemów z uruchomieniem. Wtyk sieciowy nie może być przy tym zatopiony!

Utylizacja



Podczas utylizacji urządzenia należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawnych.

Informacja dotycząca utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych we Wspólnocie Europejskiej:

Na terenie Wspólnoty Europejskiej obowiązują przepisy krajowe dotyczące utylizacji urządzeń zasilanych elektrycznie, które oparte są na dyrektywie UE 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zgodnie z nimi niniejszego urządzenia nie wolno wyrzucać do odpadów komunalnych ani domowych. Urządzenie jest bezpłatnie odbierane w komunalnych punktach zbiórki lub przez zakłady utylizacji odpadów. Opakowanie produktu składa się z materiałów, które można poddać recyklingowi. Materiały te należy zutylizować w ekologiczny sposób i oddać do ponownego przetworzenia.

9. Dane techniczne

Typ	5205
Moc znamionowa	38 W
Wydajność tłoczenia	2300 l/h
Maks. wysokość tłoczenia	2,4 m
Maks. głębokość zanurzenia	1 m
Wymiary (dł. × szer. × wys.)	385 × 230 × 120 mm
Długość przewodu	10 m
Przyłącza wody	1/2" – 3/4" – 1"
Temperatura medium	4°C – 35°C
Napięcie sieciowe/częstotliwość	220–240 V / 50 Hz

Инструкция за експлоатация (превод) вътрешен филтър за езеро MODUL4000

1. Общи указания за потребителя

Информации за използване на инструкцията за експлоатация



- ▶ Преди да използвате уреда за първи път трябва да прочетете и да разберете цялата инструкция
- ▶ Гледайте на инструкцията за експлоатация като на част от продукта и го съхранявайте добре и на достъпно място.
- ▶ При предаване на уреда на други прилагайте инструкцията за експлоатация.

Обяснение на символите

Следните символи се използват на устройството.



Дълбочината на потапяне на устройството е максимум 1 m.

IP68 Символът указва, че устройството е защитено срещу постоянно потапяне.



Устройството е одобрено в съответствие със съответните национални разпоредби и директиви и съответства на стандартите на ЕС.

Следните символи и сигнални думи се използват в тези инструкции за експлоатация.



Опасност от наранявания на хора от опасно електрическо напрежение

Символът указва непосредствена опасност, която може да доведе до смърт или сериозни наранявания, ако не бъдат предприети съответните мерки.



Опасност от наранявания на хора от общ източник на опасност

Символът указва непосредствена опасност, която може да доведе до смърт или сериозни наранявания, ако не бъдат предприети съответните мерки.




Опасност от магнитни полета

Символът указва непосредствена опасност, която може да доведе до смърт или сериозни наранявания, ако не бъдат предприети съответните мерки.



Указание с полезна информация и указания.

 **A** Позоваване на илюстрация, тук позоваване на илюстрация A

- ▶ Вие се призовавате за дадено действие.

2. Зона на приложение

Устройството и всички части, включени в обхвата на доставката, са предназначени за частна употреба и могат да се използват само:

- за почистване на градински водоеми със и без рибен запас
- за придвижване на водата
- за експлоатация на фигури с вода, водопади, потоци и др.
- за аериране и циркулация на вода
- в съответствие с техническите данни

Следните ограничения важат за устройството:



- не използвайте за търговски или промишлени цели
- температурата на водата не трябва да надвишава 35 °C
- Не трябва да се придвижват разяждащи, лесно запалими, агресивни или експлозивни вещества, солена вода, както и питейна вода
- не използвайте в езера, където се плува
- никога не използвайте без воден поток

3. Указания за безопасност

Това устройство може да представлява опасност за хора и имущество, ако устройството се използва неправилно или не по предназначение или ако не се спазват инструкциите за безопасност.

- Опаковката да не попада в детски ръце, тъй като от това могат да произтекат опасности (опасност от задушаване).
- Този уред не е подходящ за ползване от хора (включително и деца) с ограничени физически, сетивни или психически възможности или липса на опит и знания, освен ако не са под надзор или не са инструктирани, как да се ползва уреда от лице, което отговаря за тяхната безопасност. Децата трябва да се наблюдават, за да не си играят с уреда.
- Само за европейските пазари:
Този уред може да се ползва от деца над 8 годишна възраст, както и от лица с ограничени физически, сетивни или психически възможности или без опит и знания, само ако са под надзор и са инструктирани, как да се ползва безопасно уреда, както и за произхождащите от това опасности. Деца не трябва да си играят с уреда.
Почистването и поддръжката не трябва да се извършва от деца без контрол.

Електрическа сигурност



- Електрическите инсталации трябва да отговарят на международните и национални разпоредби за монтаж.
- Устройството трябва да бъде обезопасено чрез защитно устройство за остатъчен ток с номинален остатъчен ток от максимум 30 mA.
- Ако имате въпроси или проблеми, свържете се с квалифициран електротехник.
- Изключете устройството от електрическата мрежа, преди да извършите каквато и да е работа.
- Електрическите данни на устройството трябва да съвпадат с данните на захранващата мрежа. Можете да намерите тези данни на табелката за типа, опаковката или в тази инструкция.
- Удължителните кабели и разпределителите на ток трябва да са подходящи за външна употреба (устойчиви на пръски).
- Кабелите за свързване към мрежата не трябва да имат по-малко напречно сечение от гумените маркучи с код H05RN-F3G0,75. Удължителните кабели трябва да отговарят на изискванията на DIN VDE 0620.
- Захранващият кабел на това устройство не може да се замени. При увреден кабел, уредът трябва да се изхвърли.
- Контакти и щепсели да се защитят от влага. Препоръчително е да оформите капков контур с мрежовия кабел, който не позволява на водата да тече по кабела да стигне до контакта.
- Свържете устройството само към правилно инсталиран защитен контакт.

Безопасна работа



- Преди употреба извършете визуална проверка, за да сте сигурни, че устройството, особено захранващият кабел и щепселът, не са повредени.
- Не използвайте устройството, ако не работи правилно или ако е повредено.
- Уредът никога да не се ползва с повреден захранващ кабел.

- Ремонтите трябва да се извършват само от сервизен център на ЕНЕИМ.
- Уредът да не се носи за кабела и при изваждане от контакта да не се дърпа за кабела или за уреда, а за щекера.
- Защитете хранящия кабел от топлина, масло и остри ръбове. Свързващите проводници не трябва да се настъпват, ако са положени в земята или чакъл без тръба.
- Извършвайте само работи, описани в тази инструкция.
- Никога не правете технически промени по устройството.
- Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари за устройството.
- Използвайте устройството само, когато няма хора във водата!
- Устройството съдържа магнит със силно магнитно поле, което може да повлияе на пейсмейкъри или имплантирани дефибрилатори (ICD). Дръжте разстояние от **най-малко 30 cm** между импланта и магнита.



4. Пускане в експлоатация

Вътрешният филтър за езеро MODUL4000 е готов за употреба, в комплект с филтърни патрони.

Инсталиране на дюзата за водна характеристика

1. Завинтете разпределителя на водата ③ на помпата (⊗B).
2. Завийте телескопичната тръба ② върху разпределителя на водата.
3. Вкарайте желаната дюза за водна характеристика (⊗A) върху телескопичната тръба.

Свързване на маркуча

1. Използвайте трион, за да скъсите изходната връзка до диаметъра на маркуча (⊗C).
2. Завийте изходната връзка върху разпределителя за вода (⊗D).
3. Свържете маркуча си към изходната връзка.




- Връзката за маркуча е необходима само ако помпата също така ще хранва водоливник или поток.
- Препоръчваме да закрепите маркуча със скоба за маркуч.
- Указание: Навлажнете маркуча с вода за по-лесно монтиране.

5. Обслужване

Поставяне на филтър (☒E)


1. Поставете филтъра в езерото възможно най-хоризонтално върху твърда повърхност, така че корпусът на филтъра да бъде покрит с **най-малко 20 cm** вода. Обърнете внимание на максималната дълбочина на потапяне (вижте техническите данни).

-  · Не поставяйте филтъра на силно замърсена основа.
- Уверете се, че смукателните отвори на корпуса на филтъра са отворени. Отворете отворите за всмукване с плъзгача (☒K).
- Филтърът има собствена плаваемост, след като е поставен в езерото. Увеличете тегло на филтъра с няколко камъка.

Регулиране / разширяване на филтъра (☒J)

За да увеличите експлоатационния живот на филтъра, повърхността на филтъра може да се разшири чрез добавяне на допълнителни модули. Придвижвайки частите на контейнера, филтърът може да бъде индивидуално адаптиран към условията в езерцето.

1. Натиснете блокиращите елементи (☒H1) и отделете корпусите на филтъра (☒H2).
2. Премахнете капака на желания корпус на филтъра (☒I).
3. Натиснете корпуса на филтъра до прещракване върху корпуса на филтъра.

-  · Уверете се, че смукателните отвори на корпуса на филтъра са насочени нагоре.
- При удължен филтър обърнете внимание на по-голямото тегло и промененото разпределение на теглото - дръжте филтъра за дръжката и от най-дългата страна (☒L).

Включване на помпата



Внимание! Имуществена щета.

- ▶ Помпата никога не трябва да работи на сухо.

1. Извадете телескопичната тръба ① до желаната дължина (☒G).
2. Подравнете телескопичната тръба със сферичната става ③ вертикално.
3. Дюза за водна характеристика **BUBBLE**: Завъртете приставката ② от дюзата докато характеристиката на водата има желаната форма.
4. Поставете щекера в контакта. **Внимание: Помпата започва веднага да работи!**

Настройване на разпределението на водата

1. Регулирайте с въртящия се кран 1 ①количеството на водата за характеристиката на водата (☒F).
2. Регулирайте с въртящия се кран 2 ②количеството на водата за връзката на маркуча.

Изключване на помпата

1. Изтеглете щекера от контакта.

6. Поддръжка



Внимание! Токов удар!

- ▶ Изтегляйте преди всички работи по поддръжката щекера от контакта.



Внимание! Имуществена щета.

- ▶ Не използвайте твърди предмети или агресивни почистващи препарати за почистване.
- ▶ Компонентите на устройството не са устойчиви за почистване със съдомиялна машина!



Следващите раздели описват дейностите по поддръжката, които са необходими за оптимална и безпроблемна работа. Редовната поддръжка удължава живота и гарантира, че устройството работи сигурно за дълъг период от време.

Почистване на дюзата за характеристика на водата и телескопичната тръба

1. Развийте телескопичната тръба.
2. Отстранете дюзата за характеристика на водата.
3. Почистете телескопа и дюзата за характеристика на водата под течаща вода.

Почистване на филтъра

1. Затворете смукателните отвори на корпуса на филтъра (Ⓚ).
2. Извадете филтъра от водата (Ⓛ).
3. Премахнете изходната връзка с маркуча.
4. Натиснете блокиращите елементи (Ⓜ1) на корпуса на филтъра и отделете корпусите един от друг (Ⓜ2).
5. Извадете филтърните патрони от корпусите на филтъра (Ⓢ).
6. Изстискайте филтърните патрони под течаща, хладка вода.



- Не използвайте гореща вода!
- Указание: Препоръчително е винаги да почиствате или подменяте само част от филтърните патрони, за да не прекъснете ефекта на биологичното филтърно действие.
- Сменете филтърните патрони след 2 - 3 почистване.

7. Почистете корпуса на филтъра и частите за свързване под течаща вода.
8. Монтирайте корпуса на филтъра в обратната последователност.

Почистване на помпата

1. Затворете смукателните отвори на корпуса на филтъра (Ⓚ).
2. Извадете филтъра от водата (Ⓛ).
3. Премахнете изходната връзка с маркуча.
4. Натиснете блокиращите елементи (Ⓜ1) и изтеглетe помпата от корпуса с дръжка (Ⓜ2).
5. Разхлабете и отстранете двата странични закрепващи винта ③ (Ⓝ).
6. Издърпайте адаптера ② от корпуса на двигателя ①.
7. Развийте фиксиращия пръстен ④ от корпуса на двигателя.
8. Използвайте отвертка, за да повдигнете внимателно капака на помпата ⑦ равномерно напред от корпуса на двигателя.
9. Издърпайте помпеното колело ⑥ от корпуса на двигателя.
10. Почистете частите под течаща вода.
11. Монтирайте помпата в обратната последователност.

- i** ▶ При сглобяването се уверете, че лагерните втулки ⑤ са правилно поставени в капака на помпата и в корпуса на двигателя.
- ▶ При сглобяване, внимавайте фиксиращият пръстен при завинтване да прещрака леко.

7. Отстраняване на неизправности



Внимание! Токов удар!

- ▶ Изтеглете щекера на хранващия кабел преди отстраняване на неизправности.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Помпата не се стартира	Липсва хранващо напрежение	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Проверете хранващото напрежение ▶ Контролирайте хранващата линия
Помпата не придвижва	Щепселът не е поставен в контакта	▶ Поставете щекера в контакта
	Помпеното колело е блокирано	▶ Почистете помпата
	Активиран е термичен защитен прекъсвач	<ol style="list-style-type: none"> 1. Изтеглете щекера и оставете помпата да се охлади. 2. Включете щекера обратно след около 1 час.
Помпата не придвижва достатъчно	Смукателните отвори са замърсени	▶ Почистете смукателните отвори

В случай на други неизправности, моля, свържете се със сервиз ENEIM.

8. Изваждане от употреба

Съхранение и зимуване

- ✘
 1. Извадете устройството от езерото.
 2. Почистете устройството
 3. Съхранявайте устройството на място, което не застрашено от замръзване.
- i** Съхранявайте устройството в контейнер, напълнен с вода, за да избегнете трудности при започване на употреба през пролетта. Щепселът не трябва да се залива!

Изхвърляне



При изхвърляне на уреда, спазвайте съответните законови разпоредби.

Информация за изхвърляне на електрически и електронни уреди в Европейската общност:

В рамките на Европейската общност изхвърлянето на електрически уреди е регламентирано от националните предписания, които се базират на ЕС-директива 2012/19/ЕС за стари електронни уреди (WEEE). Съгласно това уредът не може повече да се изхвърля при битовите и комунални отпадъци. Уредът се приема безплатно от комуналните събирателни пунктове, съотв. от пунктове за рециклиция. Опаковката на продукта е от материали, които могат да се рециклират. Изхвърляйте я екологично и я върнете за преработка.

9. Технически данни

Тип	5205
Номинална мощност	38 W
Количество на придвижване	2300 l/h
Височина на придвижване	2,4 m
Дълбочина на потапяне макс.	1 m
Размери (д × ш × в)	385 × 230 × 120 mm
Дължина на кабел	10 m
Връзки за вода	1/2" – 3/4" – 1"
Температура на средата	4°C – 35°C
Мрежово напрежение/честота	220 – 240 V / 50 Hz

Руководство по эксплуатации (перевод) Внутренний фильтр для пруда MODUL4000

1. Общие указания для пользователя

Информация по использованию руководства по эксплуатации



- ▶ Перед первым вводом устройства в эксплуатацию нужно полностью прочитать и понять руководство по эксплуатации.
- ▶ Руководство по эксплуатации следует рассматривать как часть продукта и аккуратно хранить в доступном месте.
- ▶ Данное руководство по эксплуатации следует прикладывать к устройству при его дальнейшей передаче третьей стороне.

Экспликация

На устройстве используются следующие символы.



Глубина погружения устройства составляет максимально 1 м.

IP68 Символ указывает на то, что устройство защищено от длительного погружения.



Устройство разрешается использовать согласно соответствующим национальным предписаниям и директивам. Оно соответствует стандартам ЕС.

В данном руководстве по обслуживанию используются следующие символы и сигнальные слова.



Опасность травмирования, исходящая от опасного электрического напряжения

Символ указывает на непосредственную угрожающую опасность, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы, если не принять соответствующие меры.



Опасность травмирования, исходящая от общих источников опасности

Символ указывает на непосредственную угрожающую опасность, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы, если не принять соответствующие меры.




Опасность из-за магнитного поля

Символ указывает на непосредственную угрожающую опасность, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы, если не принять соответствующие меры.



Указание с полезной информацией и советами.

 **A** Ссылка на рисунок, здесь ссылка на рисунок А

▶ Указание на выполнение действия.



Устройство соответствует применимым требованиям безопасности и техническим регламентам Евразийского экономического союза.

2. Область применения

Устройство и все части, входящие в объем поставки, предназначены для частного использования и должны применяться исключительно для:

- очистки садовых прудов, заселенных или незаселенных рыбой
- подачи воды
- эксплуатации каскадов воды, водопадов, ручьев и т. д.
- аэрации и циркуляции воды
- при условии соблюдения технических условий

Для устройства действуют следующие ограничения:



- не предназначено для коммерческого или промышленного применения
- температура воды не должна превышать 35 °C
- запрещается перекачивать насосом едкие, легковоспламеняющиеся, агрессивные или взрывчатые вещества, а также соленую или питьевую воду
- не использовать в плавательных прудах
- категорически запрещается эксплуатация устройства без воды

3. Указания по технике безопасности

От этого устройства могут исходить опасности для персонала и имущества, если оно используется ненадлежащим образом и не по назначению, или если не соблюдаются указания по технике безопасности.

- Не допускайте, чтобы дети играли с упаковкой устройства, так как она представляет опасность (опасность удушья!).
- Данный прибор не рассчитан на использование лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточным опытом или знаниями. Использование этой группой лиц допустимо лишь под наблюдением или под руководством лица, отвечающего за безопасность. Не оставляйте детей без присмотра; нельзя допускать, чтобы они играли с прибором.
- Только для европейского рынка:
Это устройство может использоваться детьми от 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и/или знаниями, если они действуют под надзором или прошли инструктаж по безопасному применению устройства и поняли имеющиеся опасности. Детям не разрешается играть с устройством.

Дети запрещается заниматься очисткой и пользовательским обслуживанием без присмотра.

Электробезопасность



- Электрооборудование должно отвечать международным и национальным конструкторским нормам.
- Устройство должно быть защищено автоматическим выключателем дифференциальной защиты с расчетным током утечки максимум 30 мА.
- При возникновении вопросов и проблем обратитесь к специалистам-электрикам.
- Перед выполнением любых работ отключите устройство от электросети.
- Электрические характеристики устройства должны соответствовать характеристикам электросети. Эти данные можно найти на заводской табличке, упаковке или в данном руководстве.
- Удлинительный кабель и распределитель тока должны быть пригодны для применения на открытом воздухе (брызгозащищенное исполнение).
- Сечение провода для подключения к сети не должно быть меньше сечения кабелей с резиновой оболочкой с кратким обозначением H05RN-F3G0,75. Удлинительные кабели должны отвечать требованиям DIN VDE 0620.
- Провод для подключения к сети данного устройства замене не подлежит. При повреждении провода устройство подлежит утилизации.
- Защитите розетку и вилку сетевого кабеля от попадания влаги. Рекомендуется делать на сетевом кабеле питания петлю, которая препятствует тому, чтобы вода, стекающая по кабелю, попадала в розетку.
- Подключайте устройство только к розетке с защитным контактом, установленной в соответствии с предписаниями.

Надежная эксплуатация



- Перед использованием проведите визуальную проверку, чтобы убедиться, что устройство не повреждено, особенно это касается сетевого кабеля питания и вилки.
- Не использовать неправильно работающее или поврежденное устройство.
- Никогда не использовать устройство с поврежденным сетевым кабелем питания.
- Ремонт разрешается выполнять исключительно специалистам сервисной службы ENEC.
- Не носите устройство, держа его за сетевой кабель питания, и, отключая его от электросети, всегда держитесь за вилку, а не за кабель или само устройство.
- Защитите сетевой кабель питания от воздействия жары, масла и острых кромок. Нельзя наступать на соединительный провод, если он был проложен в земле или в гальке без защитной трубы.
- Следует выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве.
- Категорически запрещается вносить технические изменения в конструкцию устройства.
- Следует использовать только оригинальные запасные части и принадлежности для устройства.
- Эксплуатация устройства допускается только, когда в воде нет персонала!



- В устройстве имеется магнит с сильным магнитным полем, которое может негативно повлиять на кардиостимулятор или имплантированные дефибрилляторы. Соблюдайте дистанцию **минимум 30 см** между имплантатом и магнитом.

4. Ввод в эксплуатацию

Внутренний фильтр для пруда MODUL4000 готов к работе и поставляется в сборе с фильтровальными патронами.


Монтаж сопла фонтана

1. Навинтите распределитель воды ③ на насос (ⓂB).

2. Навинтите телескопическую трубу ② на распределитель воды.
3. Насадите необходимое сопло фонтана (⊗A) на телескопическую трубу.

Подсоединение шланга


1. С помощью пилы укоротите выпускной патрубком до диаметра шланга (⊗C).
2. Навинтите выпускной патрубок на распределитель воды (⊗D).
3. Соедините шланг с выпускным патрубком.

-  · Подсоединение шланга требуется только в том случае, если насос должен дополнительно питать водосливный выпуск или ручей.
- Рекомендуется закрепить шланг шланговым хомутом.
- Совет: Для облегчения монтажа смочите шланг водой.

5. Управление

Размещение фильтра (⊗E)


1. Устанавливайте фильтр в пруду по возможности в горизонтальном положении на прочном основании таким образом, чтобы вода покрывала **минимум 20 см** корпуса фильтра. Соблюдайте максимальную глубину погружения (см. «Технические характеристики»).

-  · Не кладите фильтр на рыхлое дно.
- Проследите за тем, чтобы всасывающие отверстия корпуса фильтра были открыты. Откройте всасывающие отверстия с помощью заслонки (⊗K).
- После установки в пруд фильтр обладает собственной плавучестью. Утяжелите фильтр с помощью нескольких камней.

Изменение/расширение фильтра (⊗J)

Для увеличения срока службы фильтра фильтрующую поверхность можно увеличить, установив дополнительные модули. При перемещении частей емкости фильтр можно индивидуальным образом приспособить к условиям в пруду.

1. Нажмите на фиксаторы (⊗H1) и отсоедините части корпуса фильтра друг от друга (⊗H2).
2. Снимите крышку нужной части корпуса фильтра (⊗I).
3. Наденьте часть корпуса фильтра на другую часть до защелкивания.

-  · Проследите за тем, чтобы всасывающие отверстия корпуса фильтра обращены вверх.
- В случае расширенного фильтра необходимо учитывать повышенный вес, а также измененное распределение веса: держите фильтр за ручку, а также за самую длинную сторону (⊗L).

Включение насоса



Осторожно! Материальный ущерб.

- ▶ Насос не должен работать всухую.

1. Раздвиньте телескопическую трубку ① до нужной длины (⊗G).
2. Выровняйте телескопическую трубку с помощью шарового шарнира ③ по вертикали.

3. Сопло фонтана **BUBBLE**: Поворачивайте вставку ② из сопла до тех пор, пока фонтан не приобретет необходимую форму.
4. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку. **Внимание: Насос запускается сразу!**

Регулировка распределения воды

1. Отрегулируйте с помощью поворотного крана 1 ① количество воды для фонтана (⊗F).
2. Отрегулируйте с помощью поворотного крана 2 ② количество воды для шлангового соединения.

Выключение насоса

1. Отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки.

6. Техническое обслуживание



Внимание! Опасность удара током!

- ▶ Перед проведением любых работ по техобслуживанию следует отсоединить вилку сетевого кабеля от розетки.



Осторожно! Материальный ущерб.

- ▶ Не используйте для очистки твердые предметы или агрессивные чистящие средства.
- ▶ Компоненты устройства не предназначены для мойки в моечной машине!



В следующих разделах описаны работы по техническому обслуживанию, необходимые для обеспечения оптимальной и бесперебойной работы. Регулярное техническое обслуживание продлевает срок службы и гарантирует длительный период работы устройства.

Очистка сопла фонтана и телескопической трубы

1. Отвинтите телескопическую трубу.
2. Извлеките сопло фонтана.
3. Промойте телескопическую трубу и сопло фонтана под проточной водой.

Очистка фильтра

1. Закройте всасывающие отверстия корпуса фильтра (⊗K).
2. Извлеките фильтр из воды (⊗L).
3. Отсоедините выпускной патрубок вместе со шлангом.
4. Нажмите на фиксаторы (⊗H1) на корпусе фильтра и отсоедините его части друг от друга (⊗H2).
5. Вытащите фильтровальные патроны из частей корпуса фильтра (⊗I).
6. Выдавливайте фильтровальные патроны под проточной теплой водой.



- Не использовать горячую воду!
- Совет: Рекомендуется всегда очищать или заменять только часть фильтровальных патронов, чтобы не прерывать биологическое действие фильтра.
- Заменяйте фильтровальные патроны после второй-третьей очистки.

7. Очищайте корпус фильтра и соединительные элементы под проточной водой.
8. Выполните монтаж корпуса фильтра в обратной последовательности.

Чистка насоса

1. Закройте всасывающие отверстия корпуса фильтра (⊗**K**).
2. Извлеките фильтр из воды (⊗**L**).
3. Отсоедините выпускной патрубок вместе со шлангом.
4. Нажмите на фиксаторы (⊗**M1**) и снимите насос с корпуса с ручкой (⊗**M2**).
5. Ослабьте и удалите два боковых крепежных винта ③ (⊗**N**).
6. Снимите переходник ② с корпуса двигателя ①.
7. Отвинтите стопорное кольцо ④ от корпуса двигателя.
8. Осторожно и равномерно с помощью отвертки приподнимите крышку насоса ⑦ с корпуса двигателя вперед.
9. Вытащите рабочее колесо насоса ⑥ из корпуса двигателя.
10. Промойте все компоненты под проточной водой.
11. Выполните повторный монтаж насоса в обратной последовательности.

- i**
- ▶ При сборке следите за тем, чтобы опорные втулки ⑤ были правильно вложены в крышку насоса, а также в корпус двигателя.
 - ▶ Во время сборки следите за тем, чтобы запорное кольцо при завинчивании слегка входило в зацепление.

7. Устранение неисправностей



Внимание! Опасность удара током!

- ▶ Перед устранением неисправностей следует отключить вилку сетевого кабеля от электросети.

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Насос не запускается	Нет сетевого напряжения	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Проверить сетевое напряжение ▶ Проверьте питающую линию
Насос не качает воду	Вилка сетевого кабеля не подсоединена к розетке	▶ Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку
	Крыльчатка насоса заблокирована	▶ Очистите насос
	Активирован термический защитный выключатель	<ol style="list-style-type: none"> 1. Отсоедините вилку сетевого кабеля от электросети и дайте насосу остыть. 2. Примерно через 1 час снова подключите сетевую вилку.
Недостаточная подача насоса	Всасывающие отверстия загрязнены	▶ Очистите всасывающие отверстия


При прочих неисправностях обратитесь в сервисную службу ENEC.

8. Вывод из эксплуатации

Хранение и условия хранения в зимний период

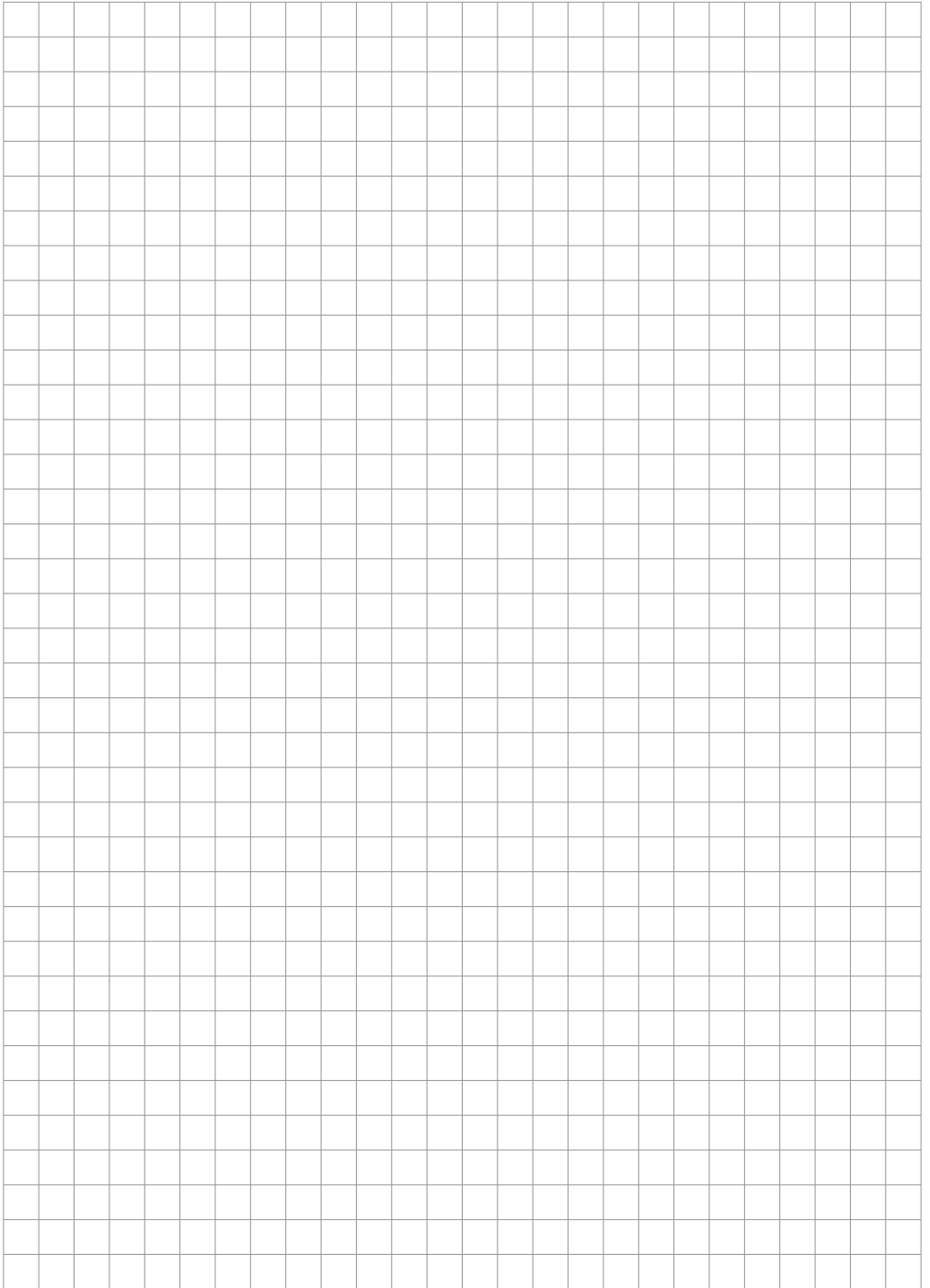
- ✘ 1. Вытащите устройство из пруда.
 - ✘ 2. Очистите устройство.
 - ✘ 3. Храните устройство в месте, защищенном от морозов.
- i** Во избежание проблем с запуском весной храните устройство в емкости, наполненной водой. Вилка сетевого кабеля не должна находиться в воде!

Утилизация

-  В случае утилизации устройства соблюдайте соответствующие правовые предписания. Информация об утилизации электрических и электронных приборов в Европейском Союзе: Внутри Европейского сообщества утилизация электрического оборудования определяется национальными правилами на основе Директивы ЕС 2012/19/ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE). Поэтому устройство нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Устройство бесплатно принимается пунктами сбора коммунальных служб или пунктами сбора вторсырья. Упаковка состоит из пригодных для переработки и вторичного использования материалов. Ее следует утилизировать допустимыми с экологической точки зрения способами и направлять на переработку.

9. Технические характеристики

Тип	5205
Номинальная мощность	38 Вт
Объем подачи	2300 л/ч
Напор макс.	2,4 м
Глубина погружения макс.	1 м
Габариты (Д×Ш×В)	385 × 230 × 120 мм
Длина кабеля	10 м
Патрубки для подачи воды	1/2"–3/4"–1"
Температура среды	4–35 °С
Сетевое напряжение/частота	220–240 В / 50 Гц





Vervielfältigungen oder Kopien – auch auszugsweise –
nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Reproduction or copying – even parts thereof –
only with the express permission of the producer.

Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et
matériels et produits dérivés sont interdits à l'exploitation,
de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit,
au consentement et à l'approbation du fabricant.



EHEIM GmbH & Co.KG

Plochingen Str. 54
73779 Deizisau
Germany

Tel. +49 7153/70 02-01
Fax +49 7153/70 02-174

www.eheim.com